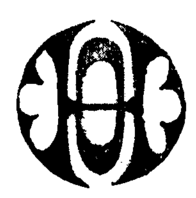
УЧИТЕЛЬСКАЯ БИБЛІОТЕКА
ПО ВОПРОСАМЪ ШКОЛЬНАГО ВОСПИТАНІЯ И ОБУЧЕНІЯ.
ВЫПУСКЪ VI.

Д. Д. Соколовъ.

# СПРАВОЧНАЯ КНИЖКА
ПО
# ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОМУ ПРАВОПИСАНІЮ.



Редакція журнала «Народное Образованіе»
С.-Петербургъ, Кабинетская, д. 13.
[СПБ., 1907]

Въ церковно-славянской азбукѣ имѣется по двѣ, по три, даже по четыре разныхъ буквы для обозначенія одного и того же звука. Затѣмъ, церковно-славянское письмо обладаетъ большимъ количествомъ надстрочныхъ знаковъ, начиная съ придыханія и удареній и кончая такъ называемыми титлами. Все это дало справщикамъ церковныхъ изданій богатый матеріалъ для того, чтобы систематическимъ употребленіемъ означенныхъ буквъ и знаковъ сдѣлать церковное письмо болѣе понятнымъ для читателей. Съ теченіемъ времени выработался цѣлый рядъ правилъ на этотъ счетъ,—правилъ, правда, чисто-условныхъ, но въ общемъ представляющихъ довольно стройную систему, безспорно могущую облегчить читателю чтеніе и пониманіе Священнаго Писанія и богослужебныхъ книгъ. Къ сожалѣнію, эта благая цѣль, которую преслѣдовали справщики, на дѣлѣ большею частью не достигалась вслѣдствіе отсутствія такой справочной книжки, которая возможно полно и наглядно знакомила бы читателей съ принятыми въ сvнодальныхъ изданіяхъ правилами правописанія. Существующія грамматики церковно-славянскаго языка и другія учебныя пособія касаются этихъ правилъ только мимоходомъ, излагаютъ ихъ неполно, а часто—

и невѣрно. Опытъ убѣдилъ насъ, что даже сами составители разныхъ церковно-славянскихъ азбукъ и грамматикъ встрѣчаютъ серьезныя затрудненія при печатаніи своихъ произведеній вслѣдствіе своего недостаточнаго знакомства съ этими правилами. Восполнить указанный пробѣлъ и составляетъ цѣль настоящаго изданія.

Въ виду того, что наибольшую трудность въ орѳографическомъ отношеніи представляютъ имена собственныя, слѣдующія греческому правописанію, въ концѣ книжки приложенъ «Справочно-орѳографическій указатель» именъ святыхъ Православной Церкви. Въ этотъ указатель вошли, въ алфавитномъ порядкѣ, всѣ мужскія и женскія имена, обозначенныя въ «Мѣсяцесловѣ всѣхъ святыхъ, празднуемыхъ Православною Восточною Церковью» (Спб., 1891 г.) и въ «Мѣсяцесловѣ, съ Богомъ Святымъ, всего лѣта» (Москва, 1906 г.).

*Составитель.*



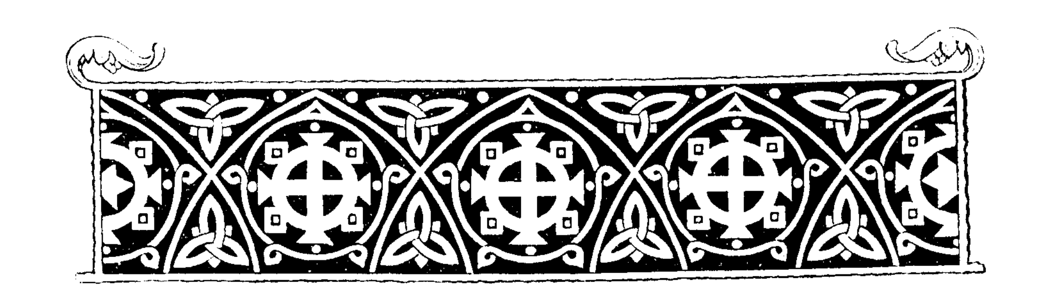
Святые Равноапостольные Славянскіе Первоучители

**КИРИЛЛЪ и МЕѲОДІЙ.**



# ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАЯ АЗБУКА.

| Прописныя буквы. | Строчныя буквы. | Названіе ихъ. | Произношеніе ихъ. | Прописныя буквы. | Строчныя буквы. | Названіе ихъ. | Произношеніе ихъ. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| А | а | азъ | а | Ꙋ | ꙋ | у | у |
| Б | б | буки | б | Ф | ф | ферть | ф |
| В | в | вѣди | в | Х | х | херъ | х |
| Г | г | глаголь | г | Ѿ | ѿ | отъ | от |
| Д | д | добро | д | Ц | ц | цы | ц |
| Є | є є | есть | е | Ч | ч | червь | ч |
| Ж | ж | живѣте | ж | Ш | ш | ша | ш |
| Ѕ | ѕ | зѣло | з | Щ | щ | ща | щ |
| З | з | земля | з | Ъ | ъ | еръ | ъ |
| И | и | иже | и | Ы | ы | еры | ы |
| І | ї | і | і | Ь | ь | ерь | ь |
| К | к | како | к | Ѣ | ѣ | ять | ѣ |
| Л | л | люди | л | Ю | ю | ю | ю |
| М | м | мыслѣте | м | Ꙗ | ꙗ | я | я |
| Н | н | нашъ | н | Ѡ | ѡ | о | о |
| Ѻ | ѻ о | онъ | о | Ѽ | ѽ | о | о |
| П | п | покой | п | Ѧ | ѧ | я | я |
| Р | р | рцы | р | Ѯ | ѯ | кси | кс |
| С | с | слово | с | Ѱ | ѱ | пси | пс |
| Т | т | твердо | т | Ѳ | ѳ | ѳита | ѳ |
| Оу Ꙋ | оу ꙋ | укъ | у | Ѵ | ѵ | ижица | и, в |



# СПРАВОЧНАЯ КНИЖКА

ПО

# ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОМУ ПРАВОПИСАНІЮ.

---

## Прописныя и строчныя буквы.

*Прописныя* (большія) буквы въ изданіяхъ церковной печати, какъ и въ русскомъ языкѣ, ставятся въ началѣ книги или ея отдѣловъ (въ началѣ «красной строки»). Но въ срединѣ предложеній всѣ слова, не исключая и собственныхъ именъ, пишутся (согласно постановленію Св. Сѵнода отъ $\frac{\text{27 ноября 1887 г. и 19 февраля 1888 г.}}{\text{24 февраля 1888 г.}}$ и $\frac{29}{31}$ марта 1888 г.) со *строчныхъ* буквъ, напримѣръ:

Кни́га родства̀ і҆и҃са хрⷭ҇та̀, сн҃а дв҃дова, сн҃а а҆враа́млѧ. А҆враа́мъ родѝ і҆саа́ка. І҆саа́къ же родѝ і҆а́кѡва. І҆а́кѡвъ же родѝ і҆ꙋ́дꙋ и҆ бра́тїю є҆гѡ̀ (Мѳ. 1, 1—2, по Славянской Библіи, Спб. 1891 г.).

*Примѣчаніе 1-ое.* Въ настоящее время прописныя буквы въ именахъ собственныхъ и другихъ если и допускаются въ срединѣ предложенія, то только въ немногихъ особыхъ изданіяхъ, какъ напр. въ ставленной епископской грамотѣ, въ славянскомъ текстѣ «Новаго Завѣта на четырехъ языкахъ» (Спб. 1886—1904 г.), а также—въ частныхъ изданіяхъ (*не*сѵнодальныхъ), согласно желанію издателей.

*Примѣчаніе 2-ое.* Въ силу вышеуказаннаго постановленія Св. Сѵнода Высочайшій титулъ, а также имена Ихъ Императорскихъ Величествъ, Наслѣдника Цесаревича и всего Царствующаго Дома въ современныхъ сѵнодальныхъ изданіяхъ печатаются строчными буквами, но въ разбивку («на разрядку»); напр., изъ прошеній великой ектеніи:

Ѿ благочестивѣйшемъ, самодержавнѣйшемъ, великомъ государѣ нашемъ імператорѣ ніколаѣ алеѯандровичѣ всея россіи: ѿ супрузѣ егѡ, благочестивѣйшей государынѣ імператріцѣ алеѯандрѣ ѳеѡдѡровнѣ: ѿ матери егѡ, благочестивѣйшей государынѣ імператріцѣ маріи ѳеѡдѡровнѣ, гдꙋ помолимся. (Служебникъ. Тисненіе шестое. Спб. 1905 г., л. 51).

## Гласныя буквы.

### А, а.

Эта буква употребляется, какъ и въ русскомъ языкѣ.

Кромѣ того, она ставится 1) въ именахъ собственныхъ мужескаго и женскаго рода вмѣсто русскаго *я*, когда послѣднему предшествуетъ какая-либо гласная буква (напр. исаіа, иліа, маріа, зѡа); 2) въ окончаніи родительнаго и винительнаго падежей единственнаго числа именъ существительныхъ, преимущественно же именъ собственныхъ на ій, ѵй, ай, ей, ой и ей (напр. апріл́ій—апріліа, маїй—маїа, васіл́ій—васіліа, стахѵй—стахѵа, сїсѡй—сїсѡа, тімоѳей—тімоѳеа, ѳ матѳеа), хотя, наряду съ окончаніемъ родительнаго и винительнаго падежей на а, встрѣчается окончаніе и на ѧ (напр. ніколаѧ въ имени Государя Императора—Служебникъ, Спб. 1905 г., стр. 129, 131; ніколаа чꙋдотворца—тамъ же, стран. 349, 391; сравн. Святое Евангеліе, въ порядкѣ церковныхъ чтеній изложенное. Москва. Сѵнодальная Типографія, 1904 г., листы 253 оборотъ, 274, 320 и др.).

*Примѣчаніе*. Слово еѵангеліе (еѵліе) въ род. падежѣ ед. числа, а также въ им., вин. и зват. падежахъ мн. числа оканчивается на а,—еѵліа (Мрк. 1, 1; 8, 35; 10, 29). Аллилꙋіа пишется чрезъ а.

### Є, Є, є.

Буква є (такъ называемое *есть хвостатое* или *удлиненное*) пишется всегда въ началѣ слова; въ срединѣ же и на концѣ слова обычно пишется е (*есть простое*), напр. єдиненіе.

Є въ срединѣ и на концѣ слова употребляется только для отличія созвучныхъ (сходныхъ по звукамъ и ударенію) падежей, а именно:

1) *родительнаго* падежа *единственнаго* числа личныхъ мѣстоименій а҆́зъ и ты̀ и возвратнаго себѐ отъ *винительнаго* падежа того же числа, напримѣръ *):

Грѧдый по мнѣ̀ крѣплі́й менѐ (род. п.) є҆́сть (Мѳ. 3, 11). И҆́же ва́съ пріє́млетъ, менѐ (вин. п.) пріє́млетъ (Мѳ. 10, 40). Просѧ́щемꙋ ѹ҆ тебѐ (род. п.) да́й (Мѳ. 5, 42). Всѝ тебѐ (вин. п.) и҆́щꙋтъ (Мрк. 1, 37). А҆́ще кто̀ хо́щетъ по мнѣ̀ и҆ті̀, да ѿве́ржетсѧ себѐ (Мѳ. 16, 24). Возьми́те и҆́го моѐ на себѐ (Мѳ. 11, 29).

2) слѣдующихъ *падежей множественнаго* числа въ именахъ существительныхъ, прилагательныхъ, мѣстоименіяхъ и причастіяхъ отъ подобозвучныхъ падежей единственнаго числа:

а) *именительнаго.* Фарїсе́є (им. п. мн. ч.) ше́дше совѣ́тъ сотвори́ша на него̀ (Мѳ. 12, 14). Фарїсе́е (зв. п. ед. ч.) слѣ́пый, ѡ҆чи́сти пре́жде внꙋ́треннее стклѧ́ницы и҆ блю́да (Мѳ. 23, 26). Стоѧ́хꙋ всѝ зна́ємїи є҆гѡ̀ и҆здале́ча, и҆ жєны̀ (им. п. мн. ч.), спосл҃ѣдствовавшыѧ є҆мꙋ̀ ѿ галїле́и (Лк. 23, 49). Не ѹ҆бо́йсѧ прїѧ́ти мр҃їа́мъ жены̀ (род. п. ед. ч.) твоеѧ̀ (Мѳ. 1, 20). Страхова̑нїѧ и҆ зна́менїѧ ве́лїѧ (им. п. мн. ч.) съ небесѐ бꙋ́дꙋтъ (Лк. 21, 11). Ро́дъ се́й зна́менїѧ (род. п. ед. ч.) и҆́щетъ (Мрк. 8, 12). Ве́лїѧ (им. п. ед. ч.) вѣ́ра твоѧ̀ (Мѳ. 15, 28).

б) *родительнаго.* Бг҃ъ ѻ҆те́цъ (род. п. мн. ч.) на́шихъ просла́ви ѻ҆́трока своего̀ і҆и҃са (Дѣян. 3, 13). Ѻ҆те́цъ (им. п. ед. ч.) на́шъ а҆враа́мъ є҆́сть (Іоан. 8, 39). Сотвори́ мѧ ꙗ҆́кѡ є҆ди́наго ѿ нае́мникъ (род. п. мн. ч.) твои́хъ (Лк. 15, 19). А҆ нае́мникъ (им. п. ед. ч.) бѣжи́тъ (Іоан. 10, 13). Разꙋмѣ̀ же наро́дъ мно́гъ ѿ і҆ꙋде́й (род. п. мн. ч.), ꙗ҆́кѡ тꙋ̀ є҆́сть (Іоан. 12, 9). Нѣ́сть і҆ꙋде́й (им. п. ед. ч.), ни є҆́ллинъ (Гал. 3, 28).

*Примѣчаніе.* Посредствомъ є отличается также родительный падежъ множественнаго числа именъ существительныхъ отъ созвучнаго съ нимъ (падежомъ) имени прилагательнаго того же корня; напр.: і҆ере́євъ (Іоан. 1, 19), враче́въ (Мрк. 5, 26)—родительный падежъ множественнаго числа отъ і҆ере́й, вра́чъ, а і҆ере́евъ, враче́въ—имена прилагательныя.

*) Приводимые въ настоящей книжкѣ примѣры взяты, главнымъ образомъ, изъ *Славяно-русскаго Евангелія* въ 8-ую долю листа (Спб., изданіе 60-ое, 1906 г.), частью же—изъ Славянской *Библіи съ параллельными мѣстами* (Спб. 1891 г.); примѣры же изъ другихъ изданій цитуются съ обозначеніемъ этихъ самыхъ изданій.

в) *дательнаго.* Сѹть всѧ̀ по за́повѣдемъ и҆ ѹ҆че́нїемъ (дат. п. мн. ч.) человѣ́ческимъ (Кол. 2, 22). До́бръ бѹ́деши слѹжи́тель і҆и҃са хр҃та̀, пита́емь словесы̀ вѣ́ры и҆ до́брымъ ѹ҆че́нїемъ (тв. п. ед. ч.) (1 Тим. 4, 6). Да сподо́битесѧ ста́ти пред̾ сн҃омъ чл҃вѣ́ческимъ (тв. п. ед. ч.) (Лк. 21, 36).

г) *винительнаго.* Ѿпѹсти̑ наро́дъ, да ше́дше во ѡ҆кре́стныѧ ве́си (вин. п. мн. ч.) и҆ се́ла вита́ютъ (Лк. 9, 12). Бѣ̀ же нѣ́кто болѧ̀ла́зарь ѿ виѳа́нїи, ѿ ве́си (род. п. ед. ч.) марі́ины (Іоан. 11, 1).

д) *звательнаго.* Рожде́нїѧ (зв. п. мн. ч.) є҆хі́днѡва, кто̀ сказа̀ ва́мъ бѣжа́ти ѿ бѹ́дѹщагѡ гнѣ́ва (Мѳ. 3, 7). Ѧ҆зы́къ водворѧ́етсѧ во ѹ҆́дѣхъ на́шихъ, палѧ̀ ко́ло рожде́нїѧ (род. п. ед. ч.) на́шегѡ (Іак. 3, 6).

е) *творительнаго.* И҆ совѣща́въ съ дѣ́лател̾ми (тв. п. мн. ч.; дѣла́тели—предл. п. ед. ч.) по пѣ́нѧзю на де́нь, посла̀ и҆̀хъ въ вїногра́дъ сво́й (Мѳ. 20, 2).

3) падежей *двойственнаго* числа отъ единственнаго. Ни се́й согрѣшѝ, ни роди́телѧ (им. п. дв. ч.; роди́телѧ—род. п. ед. ч.) є҆гѡ̀ (Іоан. 9, 3). Ше́дша (им. п. дв. ч.; ше́дша—вин. п. ед. ч. м. р.) же ѹ҆чн҃ка̑ и҆ сотвори́вша, ꙗ҆́коже повелѣ̀ и҆̀ма і҆и҃съ (Мѳ. 21, 6). Ѿ гд҃а бы́сть сїѐ, и҆ є҆́сть ди́вно во ѻ҆чїю на́шєю (пред. п. дв. ч.; на́шею—тв. п. ед. ч. женск. р.) (Мрк. 12, 11). Бѣ̀ же а҆ндре́й, бра́тъ сі́мѡна петра̀, є҆ди́нъ ѿ ѻ҆бою̀ слы́шавшєю (род. п. дв. ч.; слы́шавшею—тв. п. ед. ч. ж. р.) ѿ і҆ѡа́нна и҆ по не́мъ ше́дшєю (Іоан. 1, 40).

## І, ї.

Буква ї, въ отличіе отъ русскаго *і*, пишется съ двумя точками и ставится не только предъ гласными и полугласной й, но и предъ согласными въ словахъ, взятыхъ съ греческаго языка, если въ подлинникѣ эти слова пишутся черезъ букву *ι (іоту),* напр. вїблі́а, хїто́нъ (Іоан. 19, 23), є҆пі́скопъ (Дѣян. 20, 28), тїмоѳе́й (Дѣян. 16, 1), ті́тъ (2 Тим. 4, 10).

*Примѣчаніе 1-ое.* Слово **мі́ръ** въ значеніи «вселенная» пишется, какъ и въ русскомъ языкѣ, черезъ ї, а слово **ми́ръ**—«покой», «тишина»—черезъ **и**. **Ми́ръ ѡ҆ставлѧ́ю ва́мъ, ми́ръ мо́й даю̀ ва́мъ: не ꙗ҆́коже мі́ръ дае́тъ, а҆́зъ даю̀ ва́мъ** (Іоан. 14, 27).

*Примѣчаніе 2-ое.* Въ нѣкоторыхъ изданіяхъ недавняго времени печаталось їй (вмѣсто **ей**) въ окончаніи родительнаго падежа множественнаго числа именъ существительныхъ, напр. **люді́й** (Лк. 2, 31),

дній (Мѳ. 11, 12), сꙋдій (см. Славянскую Библію съ параллельными мѣстами, Спб. 1891 г); но въ послѣднихъ изданіяхъ (если только они— не воспроизведеніе стереотипа, сдѣланнаго раньше) печатается уже ей (см. тѣ же слова по Славяно-русскому Евангелію въ 8 д. л. 1906 г.), рѣже—ій (тамъ же, Іоан. 12, 1).

## Ѻ, о, ѡ, ѿ, ѻ.

Буква о *(онъ простое)* употребляется только въ срединѣ и на концѣ слова, напр. а҆пⷭ҇толъ, не́бо.

Въ началѣ же слова, когда слышится звукъ *о*, пишется или ѻ *(онъ польское)*, или же ѡ *(двойное онъ)*. Послѣднее пишется въ предлогахъ ѿ и ѡ҆тъ и въ словахъ, начинающихся этими предлогами, напр. ѡ҆брѣ́занїе (Іоан. 7, 22), ѡ҆чище́нїе (Мрк. 1, 44). И҆ посла̀ сн҃а своего̀ ѡ҆чище́нїе ѡ҆ грѣсѣ́хъ на́шихъ (1 Іоан. 4, 10). И҆ ѡ҆брѣ́тше є҆го̀ ѡ҆бѡ́нъ по́лъ мо́рѧ, рѣ́ша є҆мꙋ̀: ра́вві, когда̀ здѣ̀ бы́сть; (Іоан. 6, 25).

*Примѣчаніе 1-ое.* Если слово, начинающееся буквою ѡ, соединяется съ приставкою въ одно слово, то правописаніе ѡ въ новомъ составномъ словѣ большею частью удерживается, напр. преѡбрази́сѧ (Мѳ. 17, 2), многоѡбра́знѣ (Евр. 1, 1).

*Примѣчаніе 2-ое.* Слово ї҆орда́нъ (Мѳ. 3, 6) пишется чрезъ о.

Кромѣ того, ѡ употребляется:

I) въ словахъ, *заимствованныхъ* съ греческаго языка, коль скоро въ послѣднемъ они пишутся чрезъ ω *(омегу)*, напр. і҆кѡ́на (Апок. 13, 15), сїдѡ́нъ (Мѳ. 11, 22), сі́мѡнъ (Мѳ. 4, 18), канѡ́нъ, трїѡ́дь.

*Примѣчаніе.* Впрочемъ, есть нѣсколько словъ, которыя пишутся чрезъ ѡ, хотя по-гречески они и не имѣютъ ω, напр. сꙋббѡ́та (σαββάτον). Слово рѡссі́ѧ пишется чрезъ ѡ.

II) въ *нарѣчіяхъ*, оканчивающихся на *о*, главнымъ образомъ— для отличія ихъ отъ средняго рода именъ прилагательныхъ. Стра́шнѡ ᲂу҆диви́лсѧ є҆сѝ (Псал. 138, 14). Стра́шно є҆́сть є҆́же впа́сти въ рꙋ́цѣ бг҃а жива́гѡ (Евр. 10, 31). Вы̀ при́снѡ (при́сно— средн. р. им. прил.) дх҃ꙋ ст҃о́мꙋ проти́витесѧ (Дѣян. 7, 51).

III) въ союзахъ ꙗ҆́кѡ и та́кѡ; но когда союзы эти соединяются съ частицею же или жде въ одно слово, то ставится о *(онъ простое)*: ꙗ҆́коже, та́кожде. И҆ речѐ и҆̀мъ і҆и҃съ: нача́токъ, ꙗ҆́кѡ и҆ глаго́лю ва́мъ (Іоан. 8, 25). Ꙗ҆́коже мѡѷсе́й вознесѐ ѕмі́ю въ пꙋсты́ни, та́кѡ

подобаетъ вознестисѧ сн҃ꙋ чл҃вѣческомꙋ (Іоан. 3, 14). Сей і҆и҃съ та́коже пріидетъ, и҆́мже ѡ҆бра́зомъ ви́дѣсте є҆гѡ̀ и҆дꙋ́щa на нб҃о (Дѣян. 1, 11). Черезъ ѡ пишется еще союзъ ѹ҆̑бѡ; но ѹ҆̑бо въ смыслѣ «итакъ» пишется черезъ о. Бꙋдите ѹ҆̑бо (по-русски: итакъ будьте...) вы̀ соверше́ни, ꙗ҆́коже ѻ҆ц҃ъ ва́шъ нб҃ный соверше́нъ є҆́сть (Мѳ. 5, 48). Впрочемъ, въ разныхъ изданіяхъ союзы ѹ҆̑бѡ и ѹ҆̑бо употребляются одинъ вмѣсто другого.

IV) въ окончаніи ѡвъ родительнаго падежа множественнаго числа именъ существительныхъ мужескаго рода; напр. є҆мꙋ́же сла́ва во вѣ́ки вѣкѡ́въ (Гал. 1, 5).

V) для отличія *созвучныхъ падежей*, а именно:

1) *родительнаго* падежа *единственнаго* числа мужескаго и средняго рода отъ *винительнаго* падежа мужескаго рода того же числа въ мѣстоименіяхъ, именахъ прилагательныхъ, числительныхъ и причастіяхъ, напримѣръ:

| Именительный падежъ. | Родительный. | Винительный. |
|---|---|---|
| и҆́же | є҆гѡ́же | є҆го́же |
| то́й | тогѡ̀ | того̀ |
| бла́гій | бла́гагѡ | бла́гаго |
| пе́рвый | пе́рвагѡ | пе́рваго |
| сы́й | сꙋ́щагѡ | сꙋ́щаго |

2) падежей *множественнаго* числа отъ *единственнаго*:

а) *именительнаго*. Бл҃же́ни, и҆̀хже ѡ҆ставѝшасѧ беззакѡ́ніѧ (Римл. 4, 7). За ѹ҆множе́ніе беззако́ніѧ (род. п. ед. ч.) и҆зсѧ́кнетъ любы̀ мно́гихъ (Мѳ. 24, 12). Мы́ же мѡѷсе́ѡвы (мѡѷсе́овы—род. п. ед. ч. ж. р.) є҆смы̀ ѹ҆чєницы̀ (Іоан. 9, 28).

б) *родительнаго*. Є҆ди́нъ ѿ вѡ́инъ копіе́мъ ре́бра є҆мꙋ̀ прободѐ (Іоан. 19, 34). Ты̀ ѹ҆̑бо ѕлопострaждѝ ꙗ҆́кѡ до́бръ во́инъ (им. п. ед. ч.) і҆и҃съ хр҃то́въ (2 Тим. 2, 3). Не пріе́млѧй глаголѡ́въ мои́хъ и҆́мать сꙋдѧ́щаго є҆мꙋ̀ (Іоан. 12, 48). Помѧнꙋ̀ пе́тръ глаго́лъ (вин. п. ед. ч.) і҆и҃совъ (Мѳ. 26, 75).

*Примѣчаніе* Ѡ пишется въ родительномъ падежѣ множественнаго числа не только для отличія его отъ подобозвучнаго падежа единственнаго числа того же самаго существительнаго, но и для отличія его (падежа) отъ

подобозвучной формы имени прилагательнаго одного съ нимъ корня. Напр. **и҆зба́ви на́съ ѿ всѧ́кїѧ ско́рби, ѕѡ́лъ** (род. п. мн. ч.) **и҆ болѣ́зней** (Полный Молитвословъ, Спб. 1904 г., л. 14 обор.). **Бл҃же́ни естѐ, егда̀ поно́сѧтъ ва́мъ, и҆ и҆зженꙋ́тъ, и҆ рекꙋ́тъ всѧ́къ ѕо́лъ** (вин. п. ед. ч. им. прил.) **глаго́лъ** (тамъ же, л. 68 обор.).

в) *дательнаго.* Живо́тъ бѣ̀ свѣ́тъ человѣ́кѡмъ (Іоан. 1, 4.) Єди́нѣмъ человѣ́комъ (тв. п. ед. ч.) грѣ́хъ въ мі́ръ вни́де (Римл. 5, 12). Тогда̀ глаго́ла рабѡ́мъ свои̑мъ (Мѳ. 22, 8). И҆ не вни́ди въ сꙋ́дъ съ рабо́мъ (тв. п. ед. ч.) твои́мъ (Пс. 142, 2).

г) *винительнаго.* И҆на̑ подѡ́бна та́кѡва мнѡ́га твори́те (Мрк. 7, 8). Ꙗ҆́кѡ мзда̀ ва́ша мно́га (им. п. ед. ч.) на нб҃сѣ́хъ (Мѳ. 5, 12). Стѡпы̑ моѧ̑ напра́ви по словеси̑ твоемꙋ̀ (Часословъ Учебный, Спб. 1907 г., стр. 43). И҆ не дадѐ емꙋ̀ наслѣ́дїѧ въ не́й, нижѐ стопы̀ (р. п. ед. ч.) ногѝ (Дѣян. 7, 5).

*Примѣчаніе.* Когда винительный падежъ именъ существительныхъ мужескаго рода имѣетъ окончаніе родительнаго падежа на **ѡвъ**, то удерживаетъ и правописаніе **ѡ**; напр. **посла́ша жи́дове ѿ і҆ерⷭ҇ли́ма і҆ере́євъ и҆ леѵі́тѡвъ** (Іоан. 1, 19). **Бл҃гѝ на́шихъ нача́льникѡвъ** (Молитвословъ для міpянъ, Спб. 1905 г., стр. 25).

д) *звательнаго.* Пишꙋ̀ ва́мъ, ю҆́нѡши (1 Іоан. 2, 13). Положи́ша при ногꙋ̀ ю҆́ноши (род. п. ед. ч.) нарица́емагѡ са́ѵла (Дѣян. 7, 58).

е) *творительнаго.* Ꙗ҆зы́ки возглаго́лютъ нѡ́вы (Мрк. 16, 17). Но́вꙑ же нб҃са̀ и҆ но́вы (род. п. ед. ч.) землѝ по ѡ҆бѣтова́нїю егѡ̀ ча́емъ (2 Петр. 3, 13).

3) нѣкоторыхъ падежей *множественнаго* числа *другъ отъ друга.*

Да сбꙋ́детсѧ рече́нное прⷪ҇ро́ки (тв. п.), ꙗ҆́кѡ назѡре́й нарече́тсѧ (Мѳ. 2, 23). Та́кѡ бо и҆згна́ша прⷪ҇ро́ки (вин. п.), и҆̀же бѣ́ша пре́жде ва́съ (Мѳ. 5, 12).

4) падежей *двойственнаго* числа отъ падежей *единственнаго числа.*



Сѐ грѧдꙋ́тъ ещѐ два̀ гѡ́рѧ (го́рѧ—род. п. ед. ч.) по си́хъ (Апок. 9, 12). Разбѡ́йника (дв. ч.) распѧ́таѧ съ ни́мъ поноша́ста емꙋ̀ (Мѳ. 27, 44). Ꙗ҆́кѡ на разбо́йника (вин. п. ед. ч.) ли и҆зыдо́сте со ѡ҆рꙋ́жїемъ и҆ дреко́льми ꙗ҆́ти мѧ̀ (Мѳ. 26, 55). Не ᲂу҆мы́еши нѡ́гꙋ (дв. ч.) моє́ю во вѣ́ки (Іоан. 13, 8). И҆ ше́дше во гра́дъ возвѣсти́ша всѧ̑, и҆ ѡ҆ бѣснꙋ́ю (бѣсно́ю—тв. п. ед. ч. женск. р.) (Мѳ. 8, 33). Марі́а же пома́за но́зѣ і҆и҃совѣ (дв. ч.) (Іоан. 12, 3)

Стоѧ́хꙋ же при кр҇тѣ̀ і҆и҃совѣ (пр. п. ед. ч.) м҃ти є҆гѡ̀ и҆ сестра̀ м҃тре є҆гѡ̀ (Іоан. 19, 25). Ѽ несмы́сленнаѧ и҆ кѡ́снаѧ (дв. ч.; ко́снаѧ — им. п. ед. ч. ж. р.) се́рдцемъ (Лк. 24, 25).

*Примѣчаніе.* Когда въ одномъ словѣ стекаются буквы є и о, то для отличія созвучныхъ падежей обыкновенно измѣняется ближайшая изъ нихъ къ концу слова, напр. до́лжни є҆смы̀ мы̀ си́льніи нє́мѡщи (вин. п. мн. ч.) немощнѡ́въ носи́ти (Римл. 15, 1). І҆ꙋдеє же моли́ша пі- ла́та, да прекі́ютъ го́лєни (вин. п. мн. ч.) и҆́хъ (Іоан. 19, 31). При этомъ, о и є измѣняются въ ѡ и є въ томъ только случаѣ, если на нихъ падаетъ удареніе или онѣ стоятъ послѣ ударенія. И только въ словахъ съ удареніемъ на послѣднемъ слогѣ допускается измѣненіе о и є въ ѡ и є въ слогѣ, непосредственно предшествующемъ ударяемому слогу; напр. стѡпы̀ моѧ̑ напра́ви по словесѝ твоемꙋ̀ (Псал. 118, 133).

Ѿ (*отъ*) состоитъ изъ ѡ съ надписаннымъ надъ нимъ т (*твердо*) и употребляется въ предлогѣ ѿ и въ словахъ, начинающихся этимъ предлогомъ, напр. ѿсе́лѣ, ѿра́да, ѿмще́ніе, ѿвѣща́ти, ѿкꙋ́дꙋ, ѿны́нѣ.

Но ѡ҆́тщети́ти (Мѳ. 16, 26), ѡ҆тѧгче́нъ (Лк. 9, 32), ѡ҆тѧготи́ти (1 Сол. 2. 9) и подобныя имъ пишутся раздѣльно чрезъ ѡ҆т, такъ какъ начальныя ихъ буквы не составляютъ предлога ѿ (ѡ҆-тщети́ти, ѡ҆-тѧготи́ти).

Ѽ употребляется въ качествѣ междометія съ звательнымъ и родительнымъ падежомъ. Ѽ же́но, ве́ліѧ вѣ́ра твоѧ̀ (Мѳ. 15, 28). Ѽ всепѣ́таѧ м҃ти (Акаѳистъ Пр. Богородицѣ. Полный Молитвословъ. Спб. 1904 г., л. 132 обор.). Ѽ бж҃ественнагѡ, ѽ любе́знагѡ, ѽ сладча́йшагѡ твоегѡ̀ гла́са! (Канонъ Пасхи. Тамъ же, л. 231). Ѽле стра́шнаго та́инства! Ѽле бл҃гоꙋтро́біѧ бж҃іѧ! (Послѣдованіе святаго причащенія. Тамъ же, л. 241).

## Оу, Ꙋ, оу, ꙋ, ѵ.

Ꙋ есть то же самое оу (*укъ*), только о въ немъ написано не отдѣльно, а внизу—въ уменьшенномъ видѣ.

Ꙋ, оу ставятся всегда въ началѣ (напр. Ꙋчи́тель, ѹ҆чени́къ), а ꙋ—въ срединѣ и на концѣ словъ (напр. дꙋ́шꙋ).

*Примѣчаніе.* Буква ѵ употребляется лишь какъ цифра, причемъ надъ нею, какъ и вообще надъ буквами-цифрами въ церковно-славянскомъ языкѣ, ставится титло.

## Ы.

Буква ы (*еры*) пишется вмѣсто и послѣ шипящихъ ж, ч, ш и щ для отличія подобозвучныхъ падежей множественнаго числа отъ единственнаго.

Сꙋщыѧ (им. п. мн. ч.) же власти ѿ бга оучинены сꙋть (Римл. 13, 1). Инъ ѧгглъ изыде из церкве сꙋщіѧ (род. п. ед. ч.) на нбси (Апок. 14, 17). Ѕѣлѡ бо противитсѧ словесемъ нашымъ (дат. п. мн. ч.) (2 Тим. 4, 15). Молю же вы, братіе, гдемъ нашимъ (тв. п. ед. ч.) іисъ хртомъ (Римл. 15, 30). Ѻна (же) шедши возвѣсти съ нимъ бывшымъ, плачꙋщымсѧ и рыдающымъ (бывшимъ, плачꙋщимсѧ, рыдающимъ—тв. п. ед. ч.) (Мрк. 16, 10). Помѧни, гди, прежде оусопшыѧ (оусопшіѧ—род. п. ед. ч. ж. рода) ѻтцы и братію нашꙋ (Полный Молитвословъ, Спб. 1904 г., л. 100). Алчꙋщыѧ (алчꙋщіѧ—род. п. ед. ч. ж. р.) исполни благъ, и богатѧщыѧсѧ (богатѧщіѧсѧ—род. п. ед. ч. ж. р.) ѿпꙋсти тщы (Лк. 1, 53).

*Примѣчаніе.* Слѣдуетъ замѣтить, что ы встрѣчается въ предложномъ падежѣ единственнаго числа отъ существительнаго **сердце**, напр. **тако бꙋдетъ и снъ члвѣческій въ сердцы земли** (Мѳ. 12, 40); хотя чаще ставится ѣ, какъ и въ русскомъ языкѣ, напр. **и положиша вси слышавшіи въ сердцѣ своемъ, глаголюще** (Лк. 1, 66; ср. Мрк. 11, 23; Мѳ. 5, 28).

## Ѣ.

Буква ѣ употребляется такъ же, какъ и въ русскомъ языкѣ.

*Примѣчаніе 1-ое.* Исключеніе составляютъ слова **прилѣжаніе** (Дѣян. 27, 3) и **кꙋпѣль** (Іоан. 5, 2), которыя въ русскомъ языкѣ пишутся черезъ *е*; но **смотреніе**, наоборотъ, пишется черезъ є (Ефес. 1, 10; 3, 2. 9). Неустойчиво правописаніе словъ **реченіе, неизреченный** и пр. Одно время слова эти упорно писались черезъ ѣ: **рѣченіе, неизрѣченный**... (см. напр. Новый Завѣтъ на славянскомъ и русскомъ языкахъ, въ 16 д. л., Спб. 1902 г.; Псалтирь на славянскомъ языкѣ. Спб. 1900 г. и др.), но въ послѣднихъ сѵнодальныхъ изданіяхъ (если только они не воспроизведеніе стараго стереотипа) слова эти пишутся уже черезъ є.

*Примѣчаніе 2-ое.* Въ предложномъ падежѣ множественнаго числа окончаніе **ѣхъ** пишется тогда, когда въ русскомъ языкѣ въ соотвѣтствующемъ словѣ слышится *ахъ*, а **ехъ**—тогда, когда слышится *яхъ*, напр. **рабѣхъ** (раб*а*хъ), **царехъ** (цар*я*хъ).

## Ю.

Эта буква, какъ и въ русскомъ языкѣ, не пишется послѣ шипящихъ буквъ ж, ч, ш, щ и послѣ гортанныхъ г, к и χ.

## Ꙗ, Ѧ.

Обѣ эти буквы произносятся одинаково, какъ русское *я;* но первая изъ нихъ ставится въ началѣ (напр. ꙗ҆́кѡ), а вторая— въ срединѣ (напр. пѧто́къ) и на концѣ (напр. землѧ̀) словъ.

Какъ исключеніе, ѧ въ началѣ пишется въ словѣ ѧ҆зы́къ— въ смыслѣ «члена тѣла» или «дара слова» для отличія отъ слова ꙗ҆зы́къ—въ значеніи «племени», «народа». Оу҆держи̑ ѧ҆зы́къ тво́й ѿ ѕла̀ (Псал. 33, 14). На пꙋ́ть ꙗ҆зы́къ не и҆ди́те (Мѳ. 10, 5). И҆ нача́ша глаго́лати и҆ны́ми ѧ҆зы́ки (Дѣян. 2, 4). Ше́дше оу҆̀бо наꙋчи́те всѧ̑ ꙗ҆зы́ки (Мѳ. 28, 19).

*Примѣчаніе.* Это правописаніе ѧ и ꙗ удерживается и въ производныхъ отъ ѧ҆зы́къ и ꙗ҆зы́къ словахъ, напр. ѧ҆зы́чникъ (болтливый—Псал. 139, 12), ꙗ҆зы́чникъ (Мѳ. 18, 17), ꙗ҆зы́ческїй (2 Коринѳ. 11, 32).

Еще ѧ пишется въ винительномъ падежѣ множественнаго числа отъ мѣстоименія о҆́нъ (древняго и҆̀), состоящемъ изъ одной только этой буквы ѧ҆̀ (*ихъ*). И҆ а҆́бїе воззва̀ ѧ҆̀ (т. е. Іакова Зеведеева и Іоанна, брата его,—Мрк. 1, 20).

Какъ и и ы, ѧ послѣ шипящихъ согласныхъ употребляется для отличія подобозвучныхъ падежей множественнаго числа отъ единственнаго. Бѧ́хꙋ же тꙋ̀ и҆ жєны̀ мнѡ́ги и҆здалеча зрѧ́щѧ (зрѧ́ща—в. п. ед. ч. м. р.), ꙗ҆̀же и҆до́ша по і҆и҃сѣ ѿ галїле́и, слꙋжа́щѧ (слꙋжа́ща—в. п. ед. ч. м. р.) є҆мꙋ̀ (Мѳ. 27, 55). И҆ ѡ҆ста́ви на́мъ до́лги на́шѧ (Мѳ. 6, 12). Напо́лнисѧ дꙋша̀ на́ша поноше́нїѧ (Псал. 122, 4). Па́ки посла̀ и҆́ны рабы̑ мно́жайшѧ пе́рвыхъ (Мѳ. 21, 36).

## Ѵ.

Ѵ (*ижица*) ставится въ словахъ, взятыхъ съ греческаго языка, коль скоро по-гречески они пишутся черезъ букву υ.

*Примѣчаніе.* Слово мѵ́ро пишется черезъ ѵ и для отличія его (въ косвенныхъ падежахъ—мѵ́ра, мѵ́рꙋ, мѵ́рѣ) отъ словъ ми́ръ и мі́ръ.

Если ѵ стоитъ въ началѣ слова или послѣ согласной буквы, то она имѣетъ значеніе гласнаго звука *и*. Въ послѣднемъ

случаѣ надъ нею ставятся двѣ черточки ", напр. сѷнодъ. Эти черточки замѣняются а) придыханіемъ, когда ѵ начинается слово, напр. ѵ҆ссѡ́пъ, б) удареніемъ, когда оно падаетъ на ѵ, напр. тѵ́гѡнъ.

Послѣ гласной буквы ѵ имѣетъ значеніе согласнаго звука *в*, напр. є҆ѵа. Исключеніе составляютъ нѣкоторыя собственныя имена, напр. мѡѷсе́й (ѵ стоитъ послѣ гласной буквы, но читается какъ *и*), а также составныя слова, напр. трѷѵпоста́сный.

## Согласныя и полугласныя буквы.

Особенность церковно-славянскаго правописанія составляетъ употребленіе согласныхъ буквъ, неимѣющихъ себѣ соотвѣтствующихъ въ русской азбукѣ: ѕ, ѯ и ѱ.

Ѕ (*зѣло*) произносится какъ русское *з* и пишется въ слѣдующихъ семи коренныхъ словахъ: ѕвѣ́рь (Быт. 1, 24), ѕвѣзда̀ (Быт. 1, 16), ѕѣлїе (Псал. 36, 2), ѕла́къ (Псал. 103, 14), ѕло̀ (Мѳ. 5, 39), ѕмі́й (Быт. 3, 1) и ѕѣлѡ̀ (Псал. 103, 1), а также въ производныхъ отъ нихъ: ѕлый, ѡ҆ѕло́бити, ѕла́чный и пр.

*Примѣчаніе*. Въ прежнихъ изданіяхъ черезъ ѕ писалось еще слово ѕѣница, которое нынѣ пишется (Псал. 16, 8) черезъ з.

Ѯ (*кси*) произносится какъ *кс*, а ѱ (*пси*)—какъ *пс*. Употребляются онѣ только въ словахъ, заимствованныхъ съ греческаго языка, напр. ѱало́мъ, ѱалти́рь, а҆леѯа́ндръ. Въ собственно же славянскихъ словахъ ѯ и ѱ не пишутся, а пишутся кс и пс, напр. не дади́те ст҃аѧ пс҃ѡмъ (Мѳ. 7, 6).

Ѳ (*ѳита*) тоже пишется только въ греческихъ словахъ, если они въ подлинникѣ написаны чрезъ ϑ (*ѳиту*), напр. ѳѡма̀, ма́рѳа, ѳео́фїлъ. Но если слово по-гречески пишется чрезъ φ (*фи*), то и по-церковно-славянски—черезъ ф (*фертъ*), напр. фарїсе́й, фїлі́ппъ.

Въ словахъ а҆́гг҃лъ (а҆́ггелъ), сѷгкли́тъ, а҆сѷгкрі́тъ и др. удержалось греческое правописаніе этихъ словъ, хотя произносятся они: *ангелъ, синклитъ, Асинкритъ.*

Буква ѯ еще въ недавнихъ изданіяхъ (приблизительно до 1902—3 гг.) оставалась безъ измѣненія въ словахъ, начинающихся предлогомъ и҆з, напр. ст҃ы́й, посѣтѝ и҆ и҆ѯцѣлѝ не́мѡщи на́шѧ (Часословъ Учебный, Спб. 1903 г., л. 5). Но въ настоящее время (если только новыя изданія не перепечатываются, какъ

напр. названный Часословъ, съ готовыхъ стереотиповъ) з въ большинствѣ случаевъ смягчается въ с, какъ и въ русскомъ языкѣ. Такъ, напр., въ Славяно-русскомъ Евангеліи (Спб. 1906 г.) встрѣчаемъ уже: и҆сцѣли̑ и҆̀хъ (Мѳ. 4, 24), какъ и въ Московской Библіи 1900 года.

Равнымъ образомъ, въ тѣхъ же изданіяхъ конца прошлаго вѣка и въ первые два-три года текущаго столѣтія буква ь почти не употреблялась для смягченія въ срединѣ словъ. Такъ писалось: Ѿставлша (вм. ѿставльша) мрє́жи, по не́мъ и҆до́ста (Мѳ. 4, 20). Свѣти́лникъ (вм. свѣти́льникъ) тѣлꙋ̀ є҆́сть о҆́ко (Лк. 11, 34). Тма̀ (вм. тьма̀) є҆́сть (Лк. 11, 35) и т. п. Въ настоящее же время эти и подобныя слова пишутся уже смягченно.

*Примѣчаніе.* Безъ смягченія они печатаются только въ изданіяхъ, воспроизводимыхъ съ стереотиповъ, сдѣланныхъ въ указанное выше время, напр. въ Библіи съ параллельными мѣстами, Спб. 1891 г., въ Новомъ Завѣтѣ на славянскомъ и русскомъ языкѣ въ 16 д. л., въ Учебныхъ Евангеліи, Псалтирѣ, Октоихѣ и Часословѣ и др.

**Строчные знаки** («знаки препинанія»).

*Точка, запятая* и знакъ *восклицанія* изображаются и употребляются, какъ и въ русскомъ языкѣ.

Для обозначенія знака *вопроса* служитъ точка съ запятой. И҆ речѐ: гдѣ̀ положи́сте є҆го̀; (Іоан. 11, 34). Глаго́ла є҆мꙋ̀ пїла́тъ: что̀ є҆́сть и҆́стина; (Іоан. 18, 38).

*Двоеточіе* употребляется: 1) какъ и въ русскомъ языкѣ (см. предыдущіе примѣры); 2) вмѣсто точки съ запятой, напр. а҆́зъ же вѣ́дѣхъ, ꙗ҆́кѡ всегда̀ мѧ̀ послꙋ́шаеши: но наро́да ра́ди стоѧ́щагѡ ѡ҆́крестъ рѣ́хъ (Іоан. 11, 42); 3) вмѣсто многоточія, когда приводится только начало церковной пѣсни или чтенія, напримѣръ, въ такъ называемомъ «Полномъ Молитвословѣ» церковной печати (Спб. 1904 г.), на листу 14-омъ, читаемъ: Сла́ва, и҆ ны́нѣ: Вѣ́рꙋю во є҆ди́наго бг҃а ѻ҆ц҃а̀: (ли́стъ г҃.) Трист҃ое. Прест҃а́ѧ тр҃це: Ѻ҆́ч҃е на́шъ: Свѧще́нникъ: Ꙗ҆́кѡ твоѐ є҆́сть цр҃тво:

*Скобки*, или вмѣстительный знакъ ( ), употребляются какъ и въ русскомъ языкѣ (см. предыдущій примѣръ). Но, кромѣ того, въ Библіи въ скобки заключаются слова, не имѣющія себѣ соотвѣт-

ствующихъ въ оригиналѣ и прибавленныя переводчиками для ясности и связи рѣчи.

## **Надстрочные знаки** («верхняя сила»).

Надстрочные знаки большею частью заимствованы съ греческаго письма и носятъ частью греческія, частью славянскія названія, а именно: звáтельцо, ѻ҆зі́а, варі́а, камóра, ї҆сo, а҆пострóфъ, кавы́ка, є҆рóкъ и крáткаѧ.

Изъ всѣхъ этихъ знаковъ только крáткаѧ ˘ общa русскому и церковно-славянскому письму: ставится надъ буквою и, напр. благі́й, вѣ́рный.

Звáтельцо ᾿ (тонкое придыханіе) ставится надъ гласною буквою, когда она начинаетъ собою слово, или же служитъ въ рѣчи соединительною частицею, напр. и҆ и҆скáхꙋ а҆рхїерéє и҆ кни́жницы, кáкѡ бы ᲂу҆би́ли є҆гѡ̀ (Лк. 22, 2). А҆ жáтва кончи́на вѣ́ка є҆́сть: а҆ жáтєли а҆́гГли сꙋ́ть (Мѳ. 13, 39).

*Примѣчаніе.* Встрѣчавшееся въ прежнихъ изданіяхъ густое придыханіе ῾ (надъ буквою ѵ҆) въ настоящее время не употребляется въ синодальныхъ изданіяхъ.

Ѻ҆зі́а ʹ, или острое удареніе, ставится тогда, когда гласная, на которую падаетъ удареніе, находится въ срединѣ слова, напр. нéбо, внемли́тє, цéрковь.

Когда же такая гласная стоитъ на концѣ слова, то надъ нею ставится варі́а, или тяжелое удареніе, напр. землѧ̀, послà, сè, рєчè.

Но если за словомъ съ удареніемъ на послѣдней буквѣ слѣдуетъ односложное слово: мѧ, ми, тѧ, ти, сѧ, си, во, жє (но не предлоги: во, на, по, при и проч.), то удареніе надъ односложнымъ словомъ большею частью не ставится, а предшествующее ему слово измѣняетъ свою *варію* на *оксію*. Покры́ мѧ вознесé мѧ (Псал. 26, 5). Бѣ́ жє во дни̑ во цéркви ᲂу҆чѧ̀ (Лк. 21, 37). Дщи̑, вѣ́ра твоѧ̀ спасé тѧ (Мрк. 5, 34). Никтóжє своєгѡ́ си да и҆́щєтъ (1 Коринѳ. 10, 24).

*Примѣчаніе 1-ое.* Если слѣдующее за словомъ съ удареніемъ на послѣдней гласной буквѣ личное мѣстоименіе тѧ̀, тѝ, мѧ̀ и пр. относится къ Господу Богу, то оно въ большинствѣ случаевъ сохраняетъ свое удареніе, а предшествующая ему гласная буква—свою варію; напр. и҆ ктò тѝ (Іисусу Христу) дадè влáсть сі́ю; (Мѳ. 21, 23).

*Примѣчаніе 2-ое.* Односложныя частицы нє, ни, но, на, по, да, жє, при, во, ко и другія не имѣютъ надъ собою никакого ударенія.

Когда на гласную, начинающую собою слово, падаетъ удареніе, то надъ нею вмѣстѣ съ звательцею ставится и оксія. Соединенный изъ звательцы и оксіи знакъ называется ї҆со ҄, напр. а҄ще.

Другой соединенный знакъ, изъ звательцы и варіи, называется а҄построфъ ҅.

Апострофъ ставится, во-первыхъ, надъ словами, состоящими изъ одной гласной буквы (но не надъ частицами), какъ: ѝ—*его*, ю҆̀—*ее*, є҆̀—*его*, ѧ҆̀—*ихъ*, ѹ҆̀—*еще*. Не имꙋ́щꙋ же є҆мꙋ̀ воздати, повелѣ̀ ѝ (т. е. *его*) госпо́дь є҆гѡ̀ прода́ти (Мѳ. 18, 25). И҆́же бо а҄ще хо́щетъ дꙋшꙋ̀ свою̀ спастѝ, погꙋби́тъ ю҆̀ (Мѳ. 16, 25). И҆ пристꙋ́пльше ᲂу҆чени́цы є҆гѡ̀ взѧ́ша тѣ́ло и҆ погребо́ша є҆̀ (Мѳ. 14, 12). И҆ бл҃гвѝ ѧ҆̀ бг҃ъ (Быт. 1, 22). Не ᲂу҆̀ ли разꙋмѣ́ете; (Мѳ. 16, 9).

*Примѣчаніе 1-ое.* Означенныя апострофныя формы сохраняютъ свое удареніе и послѣ словъ, оканчивающихся на гласную съ удареніемъ. **А҄ще десна́ѧ твоѧ̀ рꙋка̀ соблажнѧ́етъ тѧ̀, ᲂу҆сѣцы̀ ю҆̀** (Мѳ. 5, 30). **И҆змѝ є҆̀ (о҆́ко твоѐ) и҆ ве́рзи ѿ себѐ** (Мѳ. 5, 29). **И҆ а҄біе возва̀ ѧ҆̀** (Мрк. 1, 20).

*Примѣчаніе 2-ое.* Соединительная частица и҆ и предлогъ ᲂу҆ пишутся съ одною только звательцею.

Во-вторыхъ, апострофъ ставится надъ словами иже, ѧже, имъ, имже для отличія множественнаго числа отъ единственнаго: и҄же, ѧ҄же—именительный падежъ единственнаго числа, и҆̀же, ѧ҆̀же—формы множественнаго числа: и҄мъ, и҄мже—творительный падежъ единственнаго числа, а и҆̀мъ, и҆̀мже—дательный падежъ множественнаго числа. И҄же ѕлосло́витъ ѻ҆тца̀ и҆лѝ ма́терь, сме́ртїю да ᲂу҆́мретъ (Мѳ. 15, 4). А҆ и҆̀же при пꙋтѝ, сꙋ́ть слы́шащїи (Лк. 8, 12). Рече́ же и҆̀мъ і҆и҃съ (Іоан. 6, 53). И҄же ᲂу҆̀бо клене́тсѧ ѻ҆лтаре́мъ, клене́тсѧ и҄мъ и҆ всѣ́ми, ꙗ҆̀же верхꙋ̀ є҆гѡ̀ (Мѳ. 23, 20). И҆ разлꙋчѝ бг҃ъ междꙋ̀ водо́ю, ѧ҆̀же бѣ̀ под̾ тве́рдїю, и҆ междꙋ̀ водо́ю, ѧ҆̀же бѣ̀ над̾ тве́рдїю (Быт. 1, 7). Блаже́ни, ѧ҆̀же и҆збра́лъ и҆ прїѧ́лъ є҆сѝ, гдⷭ҇и (Служебникъ, Спб. 1905 г., стр. 427).

Въ-третьихъ надъ словами ихъ и ихже для отличія разныхъ падежей множественнаго числа: и҄хъ, и҄хже—родительный падежъ, а и҆̀хъ, и҆̀хже—винительный падежъ. Ѿ плѡ́дъ и҄хъ позна́ете и҆̀хъ (Мѳ. 7, 16). И҆ бы́сть є҆гда̀ бл҃гословлѧ́ше и҆̀хъ, ѿстꙋпѝ ѿ ни́хъ (Лк. 24, 51). И҆̀хже предꙋвѣ́дѣ, тѣ́хъ и҆ предꙋста́ви (Римл. 8, 29).

Камо́ра ҃ употребляется вмѣсто оксіи и варіи для отличія подобозвучныхъ падежей въ тѣхъ случаяхъ, когда нельзя отличить

ихъ буквами є, ѡ, ы и ѧ, или когда въ словѣ нѣтъ близко этихъ звуковъ. Такъ, каморой отличаются падежи

1) *множественнаго* числа отъ *единственнаго:*

а) *именительный падежъ.* Востáнꙋтъ ч а̑ д а (чáда род. п. ед. ч.) на родители (Мѳ. 10, 21). И҆ сегѡ̀ рáди с и̑ л ы дѣ́ютсѧ ѿ нéмъ (Мѳ. 14. 2). Прельщáетесѧ, не вѣ́дꙋще п и с а́ н і ѧ, ни с и̑ л ы (р. п. ед. ч.) бж҃їѧ (Мѳ. 22, 29). Да сбꙋ́дꙋтсѧ п и с а̑ н і ѧ (Мѳ. 26, 56).

б) *родительный падежъ.* Ї҆ѡáннъ и҆мѧ́ше ри́зꙋ свою̀ ѿ в л а̑ с ъ в е л ь б л ꙋ́ ж д ь (влáсъ вельблꙋ́ждь—им. п. ед. ч.) (Мѳ. 3, 4). Нѣ́цыи ѿ к н и̑ ж н и к ъ (кни́жникъ—им. п. ед. ч.) рѣ́ша въ себѣ̀ (Мѳ. 9, 3). На пꙋ́ть ꙗ҆ з ы̑ к ъ не и҆ди́те (Мѳ. 10, 5). А҆ не вéсь ꙗ҆ з ы́ к ъ (им. п. ед. ч.) поги́бнетъ (Іоан. 11, 50).

в) *дательный падежъ.* Речé же къ н и̑ м ъ (Лк. 12, 15). Глагóлаше же къ з в а̑ н н ы м ъ (звáннымъ—тв. п. ед. ч.) при́тчꙋ (Лк. 14, 7). Вѣ́рꙋю во є҆ди́наго бг҃а ѻ҆ц҃а̀, вседержи́телѧ, творца̀ нб҃ꙋ и҆ земли̑, в и̑ д и м ы м ъ ж е в с ѣ̑ м ъ и҆ н е в и̑ д и м ы м ъ (Сѵ́мволъ вѣ́ры. Полный Молитвословъ. Спб. 1904 г., л. 3).

г) *винительный падежъ.* Во д н и̑ (дни́—предл. п. ед. ч.) же ѻ҆́ны прїи́де ї҆ѡáннъ крⷭ҇ти́тель (Мѳ. 3, 1). П р а̑ в ы (прáвы—род. п. ед. ч. женск. р.) твори́те стези̑ є҆гѡ̀ (Мѳ. 3, 3). С ї ѧ̑ в с ѧ̑ (сїѧ̀ всѧ̀—им. п. ед. ч. женск. р.) тебѣ̀ дáмъ (Мѳ. 4, 9). Воззри́те на п т и̑ ц ы (пти́цы—р. п. ед. ч.) небéсныѧ (Мѳ. 6, 26). Разорю̀ ж и̑ т н и ц ы (жи́тницы—род. п. ед. ч.) м о ѧ̑ (моѧ̀—им. п. ед. ч. ж. р.) и҆ бóльшыѧ сози́ждꙋ, и҆ соберꙋ̀ тꙋ̀ в с ѧ̑ ж и̑ т а м о ѧ̑ и҆ б л а г а̑ ѧ м о ѧ̑ (Лк. 12, 18).

д) *звательный падежъ.* Гóре вáмъ, в о ж д и̑ (вожди̑—предл. п. ед. ч.) слѣпі́и (Мѳ. 23, 16). Ѕ м ї ѧ̑ (ѕмїѧ̀—им. п. ед. ч.), порожде́нїѧ є҆хі́днѡва, кáкѡ ѹ҆бѣжи́те ѿ сꙋда̀ ѻ҆гнѧ̀ геéнскагѡ; (Мѳ. 23, 33). Ѽ д р ꙋ г и̑ н и (дрꙋги́ни—р. п. ед. ч.), прїиди́те, помѧ́ми помáжемъ тѣ́ло живонóсное (Полный Молитвословъ. Спб. 1904 г., л. 228).

е) *творительный падежъ.* И҆ предъ в л а д ы̑ к и (влады́ки—род. п. ед. ч.) же и҆ ц а р и̑ ведéни бꙋ́дете менє̀ рáди (Мѳ. 10, 18).

2) *множественнаго* числа другъ отъ друга. Не прїидóхъ во призвáти п р á в е д н и к и, но г р ѣ́ ш н и к и (вин. п.) на покаѧ́нїе (Мѳ. 9, 13). Почто̀ съ м ы т а р и̑ и҆ г р ѣ́ ш н и к и (тв. п.) ѹ҆чи́тель вáшъ ꙗ҆́стъ и҆ пїéтъ; (Мѳ. 9, 11). Шéдше ѹ҆̀бо наꙋчи́те всѧ̑ ꙗ҆ з ы̑ к и (вин. п.), крестѧ́ще и҆̀хъ (Мѳ. 28, 19). И҆ бꙋ́дете ненави́дими всѣ́ми ꙗ҆ з ы̑ к и (тв. п.),

ймене моегѡ̀ ра́ди (Мѳ. 24, 9). Призва́въ і҆и҃съ оу҆ченики̑ (вин. п.) своѧ҄, глаго́ла и҆̀мъ (Мрк. 8, 1). Оу҆ тебѐ сотворю̀ па́сх҃ со оу҆ченикѝ (тв. п.) мои́ми (Мѳ. 26, 18).

3) *двойственнаго* числа отъ единственнаго. Ви́дѣ два̀ бра̑та, вмета̑юща мре́жи въ мо́ре, бѣ́ста бо ры̑барѧ: и҆ глаго́ла и҆̑ма: грѧди́та по мнѣ̀, и҆ сотворю̀ вы ловца̑ человѣ́кѡмъ. О҆̑на же а҆́бїе ѡ҆ста̑вльша мре́жи, по не́мъ и҆до́ста (Мѳ. 4, 18—20). Въ сїю̑ ѻ҆бою̀ за́повѣдїю ве́сь зако́нъ и҆ прⷪ҇ро́цы ви́сѧтъ (Мѳ. 22, 40). И҆ покло́ньшесѧ на колѣ̑нꙋ *) пред̾ ни́мъ, рꙋга́хꙋсѧ є҆мꙋ̀ (Мѳ. 27, 29).

Кавы́ка ͜ употребляется для выноски слова или нѣсколькихъ словъ на поле («на брегъ») или подъ строку, причемъ кавыка начинаетъ и заключаетъ собою выносимыя слова. Напр., въ Учебной Псалтири, въ 7-ой каѳизмѣ, въ псалмѣ 51-омъ, противъ словъ 11-го стиха: ͜ и҆ терплю̀ и҆́мѧ твоѐ—на полѣ стоитъ: ͜ и҆ оу҆пова́ю на и҆́мѧ твоѐ. Въ Полномъ Молитвословѣ (Спб. 1904 г., л. 192) въ воскресной службѣ слова̀ воскреснаго сѣдальна: гдѣ̀ положи́лъ є҆сѝ, и҆́же на престо́лѣ ͜ хер꙽ві́мстѣмъ͜;—пояснены подъ строкою словами: ͜ хер꙽ві́мстѣмъ сѣдѧ́щаго͜, причемъ для выноски этихъ словъ употреблена кавыка.

*Примѣчаніе.* Впрочемъ, въ современныхъ сунодальныхъ изданіяхъ встрѣчаются и цифры (см. Славянскую Библію съ параллельными мѣстами, Спб. 1891, Быт. 3, 14—15; 10, 21; 13, 14 и др.) и звѣздочки (см. Служебникъ, Спб. 1905 г., стр. 184) для разнаго рода сносокъ подъ строку.

Є҆ро́къ ̾ *(паерчикъ)* ставится нынѣ надъ конечною согласною взамѣнъ ъ въ тѣхъ односложныхъ предлогахъ, которые имѣютъ гласную, какъ-то: и҆з̾, без̾, над̾, под̾, пред̾, ѿв̾ и т. п.

*Примѣчаніе 1-ое.* Когда эти предлоги соединяются съ другимъ словомъ, начинающимся гласною буквою, въ одно слово, то ерокъ, смотря по произношенію, то удерживается, напр. ѿв̾ѧ̑тїѧ, и҆з̾ѧсни, без̾ѿвѣ́тный, то опускается, напр. и҆зы́де, безꙋ́мный.

*Примѣчаніе 2-ое.* Предлоги безъ гласной буквы (въ, къ, съ) пишутся съ ъ, а не съ ̾. И только въ немногихъ изданіяхъ, напр. въ нотныхъ, можно встрѣтить в̾, к̾, с̾ вмѣсто въ, къ, съ.

---

*) Бра́та, вмѣта́юща, ры́барѧ, ловца̀, ѡ҆ста́вльша, сїю̀, колѣ́нꙋ—съ оксіей и варіей—падежи единственнаго числа.

## Титла.

Въ церковно-славянскомъ языкѣ нѣкоторыя слова пишутся не только полностью, но и сокращенно—съ пропускомъ одной или нѣсколькихъ буквъ. Знаки, употребляющіеся для обозначенія этихъ словосокращеній, называются *титлами*.

Различаются: простое титло и буквенныя титла.

*Простое титло* изображается знакомъ ҃ безъ подписной подъ нимъ буквы.

*Буквенное титло* самымъ начертаніемъ и названіемъ своимъ показываетъ, какая буква пропущена или находится среди пропущенныхъ (если ихъ нѣсколько) въ словѣ, надъ которымъ оно стоитъ.

Въ настоящее время употребляются слѣдующія буквенныя титла:

ⷣ *добро титло*,

ⷢ *глаголь титло*,

ⷪ *онъ титло*,

ⷬ *рцы титло*,

ⷭ *слово титло*.

Общее правило, котораго придерживаются сѵнодальныя изданія при постановки титлъ, таково: подъ титло подводится слово тогда, когда оно относится къ лицамъ и предметамъ священнымъ, почитаемымъ, наприм. къ Господу Богу, святымъ. Наоборотъ, тѣ же самыя слова, но относящіяся къ обыкновеннымъ предметамъ и понятіямъ, въ особенности же къ языческимъ и злому духу, пишутся безъ титла. Такъ, напр., слово бг҃ъ (Іоан. 1, 1) всегда означаетъ *истиннаго Бога*, а слово бо́гъ—безъ титла—означаетъ *языческаго бога* (Дѣян. 7, 43); слово цр҃ь употребляется въ примѣненіи къ *Царю Небесному* (1 Тимоѳ. 1, 17), а ца́рь—къ *царю земному* (Мѳ. 2, 3). Когда говорится объ *ангелѣ Божіемъ*, то пишется а҆гг҃лъ (Мѳ. 1, 20), а когда—о *зломъ духѣ*, то пишется а҆́ггелъ (2 Кор. 12, 7).

*Примѣчаніе.* Такой взглядъ на титла высказанъ былъ еще грамматиками XVII вѣка: «и сего ради, господине, совѣтъ даемъ тебѣ о Христѣ и молимъ любовь твою: Господа ради не смѣшай, якоже рѣхъ, несмѣсная, во всемъ тщися святость отъ посреднего и отъ отпадшаго отдѣляти и *почитай святость вездѣ взметомъ и покрытіемъ*, яко свята суще и честна и всякія похвалы достойна».

Соотвѣтственно такому взгляду на значеніе титлъ, наблюдается извѣстная постепенность въ самихъ словосокращеніяхъ. Такъ, въ Славянской Библіи, напечатанной въ 1891 году въ Петербургской Сѵнодальной Типографіи, мы встрѣчаемъ: Гл҃а є҃й і҆и҃съ (Іоан. 2, 4). Гл҃гола м҃ти і҆и҃сова къ немꙋ (Іоан. 2, 3). Глаго́ла къ немꙋ ні́кодимъ (Іоан. 3, 4). Здѣсь слово *глагола* напечатано три раза и всѣ три раза различно: очень кратко, съ меньшимъ сокращеніемъ и вовсе безъ сокращенія—соотвѣтственно тому, относилось-ли оно къ Господу Іисусу Христу, Богородицѣ или къ простому человѣку—Никодиму. Впрочемъ, въ послѣднихъ сѵнодальныхъ изданіяхъ замѣтно стремленіе—печатать глагольныя формы полностью, безъ различія лицъ и предметовъ, къ которымъ онѣ относятся (см., напр., указанныя мѣста по Славяно-русскому Евангелію, Спб. 1906 г. и по Московской Библіи 1900 г.).

Отступленіе отъ указаннаго правила составляютъ нѣкоторыя часто употребляющіяся въ церковныхъ книгахъ, такъ называемыя, безразличныя слова, которыя тѣмъ не менѣе до послѣдняго времени печатались съ титлами, наприм.: н҃нѣ (ны́нѣ), п҃рнѡ (при́снѡ), м҃цъ (мѣ́сѧцъ). И только въ послѣднихъ изданіяхъ (нестереотипныхъ) эти слова стали печатать безъ титлъ, полностью (см. напр. Слꙋже́бникъ, тисне́ніе пѧ́тое, Спб. 1905 г.).

Вотъ алфавитный списокъ встрѣчающихся подъ титлами словъ:

А҆г҃глъ, а҆́ггелъ.
А҆г҃гльскій, а҆́ггельскій.
А҆п҃лъ, а҆п҃толъ, а҆по́столъ.
А҆п҃льскій, а҆п҃тольскій, а҆по́стольскій.
А҆рха́г҃глъ, а҆рха́ггелъ.
А҆рха́г҃гльскій, а҆рха́ггельскій.
Бл҃гъ, бла́гъ. бл҃гій, бла́гій.
Бл҃гть, бл҃года́ть, благода́ть.
Бл҃гвенъ, бл҃гослове́нъ, благослове́нъ.
Бл҃гость, бла́гость.
Бл҃гочтіе, бл҃гоче́стіе, благоче́стіе.
Бл҃женъ, блаже́нъ.
Б҃гъ, бо́гъ. б҃га, бо́га. б҃гꙋ, бо́гꙋ.
Б҃же, бо́же.
Б҃зѣ, бо́зѣ.
Б҃гобл҃гтный, б҃гоблагода́тный, богоблагода́тный.
Б҃ца, б҃горо́дица, богоро́дица.
Б҃горо́диченъ, богоро́диченъ.
Бж҃тво̀, бж҃ество̀, божество̀.
Бж҃твенный, бж҃е́ственный, боже́ственный.
Бж҃їй, бо́жїй.
Вл҃ка, влады́ка. вл҃цѣ, влады́цѣ (дат. п.)
Вл҃чество, вл҃ды́чество, влады́чество.
Вл҃чца, вл҃чица, вл҃ды́чица, влады́чица.
вл҃чцѣ — влады́чицѣ (дат. п.)

Воскⷭ҇нїе, воскресе́нїе.
Гл҃ъ, гл҃го́лъ, глаго́лъ.
Гдⷭ҇ь, госпо́дь.
Гдⷭ҇а, го́спода.
Гдⷭ҇ꙋ, го́сподꙋ.
Гдⷭ҇ви, гдⷭ҇еви, го́сподеви.
Гдⷭ҇и, го́споди.
Гдⷭ҇нь, гдⷭ҇ень, госпо́день.
Гдⷭ҇инъ, господи́нъ.
Гдⷭ҇тво, госпо́дство.
Гжⷭ҇а̀, госпожа̀.
Гдⷭ҇рь, госꙋда́рь.
Дв҃дъ, даві́дъ.
Дн҃ь, де́нь.
Дн҃сь, дне́сь.
Дх҃ъ, дꙋ́хъ.
Дх҃о́вный, дꙋхо́вный.
Дш҃а̀, дꙋша̀.
Дв҃а, дѣ́ва.
Дв҃тво, дв҃ство, дѣ́вство.
Еп҃ⷭкпъ, еп҃ⷭкопъ, епі́скопъ.
Еп҃ⷭкпство, еп҃ⷭкопство, епі́скопство.
Естⷭ҇тво̀, естество̀.
Еѵⷢ҇лїе, еѵа́нгелїе.
Еѵⷢ҇лі́стъ, еѵангелі́стъ.
И҆мⷬ҇къ, и҆мѧ ре́къ.
Іеⷬ҇ли́мъ, і҆ерꙋсали́мъ.
Іи҃съ, і҆исꙋ́съ.
Іи҃ль, і҆сра́иль, і҆зра́иль.
Іи҃льскїй, і҆сра́ильскїй, і҆зра́ильскїй.
Кн҃зь, кнѧ́зь.
Крⷭ҇тъ, кре́стъ.
Крⷭ҇ти́тель, крести́тель.
Крⷭ҇тный, кре́стный.
Крⷭ҇ще́нїе, креще́нїе.
Любомⷣръ, любомꙋ́дръ.

Мр҃і́а, марі́а.
Мт҃рь, ма́терь.
Мт҃и, ма́ти.
Млⷭ҇ть, ми́лость.
Млⷭ҇тивъ, ми́лостивъ.
Млⷭ҇тынѧ, ми́лостынѧ.
Млⷭ҇рдїе, милосе́рдїе.
Млⷭ҇рдый, милосе́рдый.
Млⷣнецъ, младе́нецъ.
Мл҃тва, моли́тва.
Мⷣръ, мꙋ́дръ.
Мⷣрость, мꙋ́дрость.
Мч҃нкъ, мꙋ́ченикъ.
Мч҃ница, мꙋ́ченица.
Мч҃нчество, мꙋ́ченичество.
Мцⷭ҇ъ, мѣ́сѧцъ.
Нш҃ъ, на́шъ.
Нб҃о, не́бо.
Нб҃ный, небе́сный.
Нⷣлѧ, недѣ́лѧ.
Нн҃ѣ, ны́нѣ.
Ѻ҆ц҃ъ, ѻ҆те́цъ.
Ѻ҆ч҃е, ѻ҆́тче.
Ѻ҆ч҃ь, ѻ҆те́чь.
Ѻ҆ч҃ескъ, ѻ҆те́ческъ.
Ѻ҆ч҃ество, ѻ҆те́чество.
Прⷣвнъ, пра́веденъ.
Прⷣте́ча, предте́ча.
Премⷣрость, премꙋ́дрость.
Прпⷣбенъ, преподо́бенъ.
Прпⷣбный, преподо́бный.
Престⷭ҇ѧ, пресвѧта́ѧ.
Прⷭ҇то́лъ, престо́лъ.
Пречⷭ҇тый, пречи́стый. 4 <Пречⷭ҇тный – пречестный
Прⷭ҇нѡ, при́снѡ.
Прⷪ҇ро́къ, проро́къ.

Прⷪ҇ро́чица, проро́чица.
Рж҃тво̀, рождество̀.
С҃тъ, свѧ́тъ. с҃ты́й, свѧты́й.
С҃тль, с҃ти́тель, свѧти́тель.
С҃ты́нѧ, свѧты́нѧ.
С҃щє́нникъ, свѧщє́нникъ.
Срⷣце, се́рдце.
Срⷣчный, серде́чный.
Сл҃ва, сла́ва.
См҃рть, сме́рть.
Сл҃нце, со́лнце.
Сп҃съ, спа́съ.
Сп҃си̑, спаси̑.
Сп҃си́тель, спаси́тель.
Стрⷭ҇ть, стра́сть.
С҃нъ, сы́нъ.
Трⷭ҇то́е, тристо́е, трисвѧто́е.
Трⷪ҇ца, тро́ица.
Трⷪ҇ченъ, тро́иченъ.
Трⷪ҇ческъ, тро́ическъ.
Оу҆чн҃къ, оу҆чени́къ.
Оу҆чн҃цы̀, оу҆ченицы̀.
Оу҆чн҃ческъ, оу҆чени́ческъ.
Оу҆чт҃ль, оу҆чи́тель.
Хрⷭ҇то́съ, хрїсто́съ.
Хрⷭ҇то́въ, хрїсто́въ.
Хрⷭ҇тїа́нинъ, хрїстїа́нинъ.
Цр҃ь, ца́рь.
Цр҃и́ца, цари́ца.
Црⷭ҇кїй, ца́рскїй.
Црⷭ҇твїе, ца́рствїе.
Црⷭ҇тво, ца́рство.
Цр҃ковь, це́рковь.
Цр҃ко́вный, церко́вный.
Чл҃къ, чл҃вѣкъ, человѣкъ.
Чл҃чкїй, чл҃ческїй, чл҃вѣческїй, человѣческїй.
Чл҃чь, чл҃вѣчь, человѣчь.
Чⷭ҇ть, че́сть.
Чⷭ҇тенъ, че́стенъ.
Чⷭ҇тный, честный.
Чⷭ҇тый, чи́стый.
Ѡ҆чⷭ҇тити, ѡ҆чи́стити.
Ѡ҆чⷭ҇ти, ѡ҆чи́сти.

Кромѣ указанныхъ, такъ сказать, обычныхъ въ книгахъ церковной печати, словосокращеній, въ нѣкоторыхъ изданіяхъ, преимущественно прежняго времени, можно встрѣтить особыя сокращенія, а именно:

1) слово не дописывается полностью въ строку, причемъ одна изъ недописанныхъ буквъ ставится надъ строкою вверху, наприм. на́шиⷨ (на́шимъ), моиⷯ (моихъ), и҆ прⷭ҇ѡ (и҆ про́чаѧ), заⷱ (зача́ло), сꙋббⷪ (сꙋббѡ́та), праⷥ (пра́здникъ), триⷤ (три́жды);

2) въ вѣнцѣ образа Христа Спасителя, встрѣчаются надписи о ѡнъ и і. н. ц. і. Первая надпись есть начертанное славянскими буквами греческое реченіе ὁ ὤν, что значитъ сый, сꙋщїй (Апок. 11, 17), а вторая означаетъ: і҆и҃съ назѡрѧни́нъ цр҃ь і҆ꙋде́йскїй (Іоан. 19, 19);

3) на образѣ Божіей Матери встрѣчается надпись м҃р ѳ҃ꙋ, т. е. Μήτηρ Θεοῦ—*Матерь Божія.*

## Цифры.

Цифры изображаются буквами церковно-славянской азбуки. Если число обозначается одною буквою, то надъ нею ставится простое титло; если же—двумя буквами, то простое титло ставится надъ первою буквою; если—тремя, то—надъ среднею, а если—четырьмя, то—надъ предпослѣднею буквою.

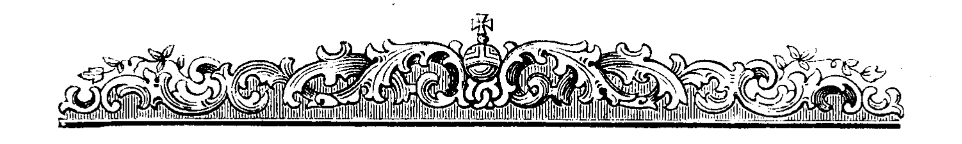
а҃ є҆ди́нъ 1.
в҃ два̀ 2.
г҃ трѝ 3.
д҃ четы́ре 4.
є҃ пѧ́ть 5.
ѕ҃ ше́сть 6.
з҃ се́дмь 7.
и҃ ѻ҆́смь 8.
ѳ҃ де́вѧть 9.
і҃ де́сѧть 10.
а҃і є҆динна́десѧть 11.
в҃і двана́десѧть 12.
г҃і трина́десѧть 13.
д҃і четырена́десѧть 14.
є҃і пѧтьна́десѧть 15.
ѕ҃і шестьна́десѧть 16.
з҃і седмьна́десѧть 17.
и҃і ѻ҆смьна́десѧть 18.
ѳ҃і девѧтьна́десѧть 19.
к҃ два́десѧть 20.
к҃а два́десѧть и҆ є҆ди́нъ 21.
к҃в два́десѧть и҆ два̀ 22.
к҃ѳ два́десѧть и҆ де́вѧть 29.
л҃ три́десѧть 30.
м҃ четы́редесѧть 40.
н҃ пѧтьдесѧ́тъ 50.
ѯ҃ шестьдесѧ́тъ 60.
ѻ҃ се́дмьдесѧтъ 70.
п҃ ѻ҆́смьдесѧтъ 80.
ч҃ де́вѧтьдесѧтъ 90.
р҃ сто̀ 100.
р҃а сто̀ и҆ є҆ди́нъ 101.
р҃не сто̀ и҆ пѧтьдесѧ́тъ и҆ пѧ́ть 155.
рч҃ѳ сто̀ и҆ де́вѧтьдесѧтъ и҆ де́вѧть 199.
с҃ двѣ́стѣ 200.
т҃ три́ста 300.
у҃ четы́реста 400.
ф҃ пѧ́ть сѡ́тъ 500.
х҃ ше́сть сѡ́тъ 600.
ѱ҃ се́дмь сѡ́тъ 700.
ѿ҃ ѻ҆́смь сѡ́тъ 800.
ц҃ де́вѧть сѡ́тъ 900.
҂а҃ тысѧ́ща 1000.
҂ац҃з тысѧ́ща де́вѧть сѡ́тъ се́дмь 1907.
҂в҃ двѣ̀ тысѧ́щы 2000.
҂г҃ трѝ тысѧ́щы 3000.
҂д҃ четы́ре тысѧ́щы 4000.
҂є҃ пѧ́ть тысѧ́щъ 5000.
҂ѕ҃ ше́сть тысѧ́щъ 6000.
҂з҃ се́дмь тысѧ́щъ 7000.
҂и҃ ѻ҆́смь тысѧ́щъ 8000.
҂ѳ҃ де́вѧть тысѧ́щъ 9000.
҂і҃ де́сѧть тысѧ́щъ 10000.
҂҂і҃ тысѧ́ща тысѧ́щъ 1000000.

*Примѣчаніе.* Церковно-славянскія названія а) дней недѣли: **понедѣ́льникъ, вто́рникъ, среда̀, четверто́къ, пѧто́къ, сꙋббѡ́та, недѣ́лѧ** (воскресенье), б) мѣсяцевъ: **їанꙋа́рїй, февруа́рїй, ма́ртъ, а҆прі́лїй, ма́їй, і҆ꙋ́нїй, і҆ꙋ́лїй, а҆́ѵгꙋстъ, септе́мврїй, ѻ҆ктѡ́врїй, ное́мврїй, деке́мврїй.**

## Переносъ словъ.

Правильное раздѣленіе словъ на слоги служитъ, какъ и въ русскомъ языкѣ, основаніемъ для переноса въ слѣдующую строку тѣхъ частей слова, которыя полностью не умѣщаются въ концѣ предыдущей строки, такъ что обычныя *правила переноса* русской грамматики примѣняются и въ церковно-славянскихъ изданіяхъ. Вотъ нѣкоторые примѣры раздѣленія словъ на слоги для переноса: фа—рї—се́й, є҆̑л—лин—скі́й, свѣ—ти́ль—никъ, го́р—дый, лю—блю̀, кро́—влѧ, кꙋ—плѧ, а҆ле—ѯа́ндръ, во—ста̀, внѣ—ꙋ—дꙋ, и҆з—ба́—ви—ти, и҆ѕ—ѧ́—ти, по—скре—же́—щетъ, со—зда́—вый и т. д.





# СПРАВОЧНО-ОРѲОГРАФИЧЕСКІЙ УКАЗАТЕЛЬ

## ИМЕНЪ ВСѢХЪ СВЯТЫХЪ,

## ПРАЗДНУЕМЫХЪ ПРАВОСЛАВНОЮ ЦЕРКОВЬЮ.

---

### 1. Мужскія имена.

Аввакꙋмъ.
Авдій.
Авдо́нъ.
Авени́ръ.
Аве́ркій.
Авівъ.
Аві́дъ, илѝ Авді́й.
Аві́мъ.
Авраа́мій.
Авраа́мъ.
Авра́мій.
Авꙋді́мъ.
Авꙋндій.
Авѵ́нъ.
Ага́вва.
Ага́въ.
Ага́питъ.
Ага́пій.
Агаѳаггелъ.
Агаѳодѡ́ръ.
Агаѳоні́къ.
Агаѳопо́дъ.
Агаѳо́пꙋсъ.
Агаѳѡ́нъ.

Агге́й, Аггі́й.
Агла́ій.
Агнъ.
Ада́мъ.
Адріа́нъ.
Ае́тій.
Аза.
Азада́нъ.
Аза́ріа.
Аза́тъ.
Аіѳа́лъ.
Ака́кій.
Акеѱі́й.
Акеѱі́мъ.
Акіндѵ́нъ.
Акꙋті́ѡнъ.
Акѵ́ла.
Алвіа́нъ.
Алеѯа́ндръ.
Алеѯі́й.
Алі́мъ.
Алфе́й.
Алфі́й.
Алѵ́пій.

Амвро́сій.
Аммꙋнъ.
Аммѡ́нъ.
Амони́тъ.
Амплі́й.
Амфіа́нъ.
Амфіло́хій.
Амѡ́съ.
Ана́ніа.
Анаста́сій.
Анато́лій.
Андре́й.
Андроні́къ.
Ане́ктъ.
Анемподи́стъ.
Аніки́та, илѝ Аніки́тъ.
Ані́нъ.
Антіо́хъ.
Антіпа́тръ,
Антѡ́ній.
Антѡні́нъ.
Антѵ́па.
Анꙋвій.
Анѳі́мъ.

Анѳоръ.
Апеллій.
Аполлінарій.
Аполлѡній.
Аполлѡнъ.
Аполлѡсъ.
Апроніанъ.
Ардаліѡнъ.
Арееа.
Арисъ.
Аріанъ.
Арій.
Арістархъ.
Арістіѡнъ.
АрістовУлъ.
Арістоклій.
Аркадій.
Арпула.
Арсеній.
Артема.
Артемій.
Артемѡнъ.
Архілій.
Архіппъ.
Аскалѡнъ.
Асклипіодотъ.
Астерій.
Астій.
Астіѡнъ.
Асѵгкрітъ.
Аттій.
Аттікъ.
Афріканъ.
Афѳоній.
Ахазъ.
Ахаикъ.
Ахіа.
Ахіллій.
Аѳанасій.
Аѳиногенъ.
Аѳинодѡръ.
Аѵда.
Аѵделай.
Аѵдифазъ.
Аѵдіесъ.
Аѵдікій.
Аѵктъ.
Аѵтономъ.
Аѵзентій.

Борисъ.

Вавѵла.
Вадімъ.
Вакхъ.
Валентінъ.
Валеріанъ.
Ваптосъ.
Варадатъ.
Варахисій.
Варахій.
Варваръ.
Варлаамъ.
Варнава.
Варсава.
Варсісъ.
Варсонофій.
ВарУлъ.
ВарУхъ.
Варѳоломей.
Варѵѱавъ.
Васілідъ.
Васілій.
Васілискъ.
Васілько, или Васілій.
Вассіанъ.
Вассъ.
Васѡй.
Вата.
Вахтісій.
ВаѳУсій.
Вендиміанъ.
Венедимъ.
Венедіктъ.
Веніамінъ.
Веркъ.
Вилъ.
Виріладъ.
Висаріѡнъ.
Віанѡръ.
Вівіанъ.
Вікентій.
Вікторінъ.
Вікторъ.
Віталій.
Вітъ.
Владиміръ.
Власій.
Воніфатій.
Всеволодъ.
ВУколъ.
Вячеславъ.
Вѵѳоній.

Гаведдай.
Гавіній.
Гавріилъ.
Гаій.
Галактіѡнъ.

Га́лікъ.
Гамалі́илъ.
Гела́сій.
Геме́ллъ.
Генна́дій.
Гера́сімъ.
Герва́сій.
Ге́рманъ.
Геро́нтій.
Гео́ргій.
Гі́га́нтій.
Глѣбъ.
Глѵке́рій.
Го́ргій.
Горго́ній.
Гордіа́нъ.
Горді́й.
Григо́рій.
Гѹ́рій.

Дави́дъ.
Дави́ктъ, и҆лѝ А҆вда́ктъ.
Да́да.
Далма́тъ.
Даміа́нъ.
Дана́ктъ.
Дані́илъ.
Да́сій.
Димитріа́нъ.
Дими́трій.
Диса́нъ.
Ді́дѵмъ.
Ді́й.
Діодо́тъ.
Діодѡ́ръ.
Діоми́дъ.
Діонѵ́сій.
Діоско́ръ.
Дісіде́рій.
Дометіа́нъ.
Доме́тій.
Домні́нъ.
До́мнъ.
Дона́тъ.
Дорѷмедо́нтъ.
Досі҆ѳе́й.
Дѹкі́тій.
Дѹ́ла.
Дѡроѳе́й.

Е҆де́сій.
Е҆дікі́й, и҆лѝ Е҆ді́тъ.
Е҆леаза́ръ.
Е҆лезво́й.
Е҆левсі́ппъ.
Е҆левѳе́рій.
Е҆ли́ма.
Е҆лїссе́й.
Е҆лла́дій.
Е҆́ллій.
Е҆лпі́дій.
Е҆лпідіфо́ръ.
Е҆мїліа́нъ.
Е҆пафра́съ.
Е҆пафроді́тъ.
Е҆пене́тъ.
Е҆піктє́тъ.
Е҆пїма́хъ.
Е҆піфа́ній.
Е҆пполо́ній.
Е҆ра́змъ.
Е҆ра́стъ.
Е҆рме́й.
Е҆рмініггє́лдъ.
Е҆рмі́й.
Е҆рмі́ппъ.
Е҆рмоге́нъ.
Е҆рмокра́тъ.
Е҆рмола́й.
Е҆́рмъ, и҆лѝ Е҆́рма.
Е҆рмѵ́лъ.
Е҆́рѡсъ.
Е҆сперъ.
Е҆фі́въ.
Е҆фре́мъ.
Е҆закѹстѡдіа́нъ.
Е҆ѳе́рій.
Е҆ѵанге́лъ.
Е҆ѵаре́стъ.
Е҆ѵелпі́стъ.
Е҆ѵве́нтій, и҆лѝ І҆ѹвен-тінъ.
Е҆ѵвѹлъ.
Е҆ѵге́ній.
Е҆ѵгра́фъ.
Е҆ѵдокі́мъ.
Е҆ѵдозі́й.
Е҆ѵїла́сій.
Е҆ѵка́рпій.
Е҆ѵкле́й.
Е҆ѵла́мпій.
Е҆ѵло́гій.
Е҆ѵме́ній.
Е҆ѵнікіа́нъ.
Е҆ѵно́їкъ.
Е҆ѵо́дъ.
Е҆́ѵплъ.
Е҆ѵпо́ръ.

Є҆ѵсе́вїй.
Є҆ѵсеѡ́нъ, и҆лѝ Є҆ѵсевѡ́нъ.
Є҆ѵсі́гнїй, и҆лѝ Є҆ѵсѵ̑гнїй.
Є҆ѵста́ѳїй.
Є҆ѵсто́хїй.
Є҆ѵстра́тїй.
Є҆ѵсхи́мѡнъ
Є҆ѵтро́пїй.
Є҆ѵтѵ̑хїа́нъ.
Є҆ѵтѵ́хїй.
Є҆ѵтѵ́хъ.
Є҆ѵфрасі́й.
Є҆ѵфросѵ́нъ.
Є҆ѵѱѵ́хїй.
Є҆ѵѳѵ́мїй.

Закхе́й.
Заха́рїа.
Зеві́нъ.
Зи́на.
Зино́вїй.
Зинѡ́нъ.
Зѡ́илъ.
Зѡсі́ма.
Зѡ́тїкъ.

И҆га́ѳразъ.
И҆́горь.
И҆лїа̀.
И҆лїа́нъ.
И҆лі́й.
И҆лїодѡ́ръ.
И҆ракла́мвѡнъ, и҆лѝ И҆раклéмѡнъ.
И҆ра́клїй.
И҆рѡдїѡ́нъ.
И҆са́їа.
И҆ско́й.
И҆сѵ́хїй.

Ї҆адѡ́ръ.
Ї҆авїсхо́лъ.
Ї҆а́кѡвъ.
Ї҆амвлі́хъ.
Ї҆анїки́тъ.
Ї҆аннꙋа́рїй.
Ї҆а́сѡнъ.
Ї҆гна́тїй.
Ї҆езекї́иль.
Ї҆ера́зъ.
Ї҆еремі́а.
Ї҆еремі́й.
Ї҆ерѡнѵ́мъ.
Ї҆ероѳе́й.
Ї҆ерѡ́нъ.
Ї҆исꙋ́съ Нави́нъ.
Ї҆ла́рїй.
Ї҆ларїѡ́нъ.
Ї҆ллѵ́рїкъ.
Ї҆́ндисъ.
Ї҆́нна.
Ї҆ннокéнтїй.
Ї҆пполѵ́тъ.
Ї҆рина́рхъ.
Ї҆рине́й.
Ї҆ри́нїй.
Ї҆саа́кїй.
Ї҆саа́къ.
Ї҆са́кїй.
Ї҆са́ѵръ.
Ї҆сі́дѡръ.
Ї҆сма́илъ.
Ї҆стꙋка́рїй.
Ї҆ꙋвена́лїй.
Ї҆ꙋвенті́нъ.
Ї҆ꙋ́да.
Ї҆ꙋлїа́нъ.
Ї҆ꙋ́лїй.
Ї҆ꙋстїнїа́нъ.
Ї҆ꙋсті́нъ.
Ї҆ꙋ́стъ.
Ї҆ѡа́дъ.
Ї҆ѡакі́мъ.
Ї҆ѡанні́кїй.
Ї҆ѡа́ннъ.
Ї҆ѡаса́фъ.
Ї҆́ѡвъ.
Ї҆ѡи́ль.
Ї҆ѡ́на.
Ї҆ѡ́сифъ.
Ї҆ѡсі́й.

Каллїма́хъ.
Каллїні́къ.
Каллїо́пїй.
Каллїстра́тъ.
Ка́ллїстъ.
Калꙋ́ѳъ.
Канді́дъ.
Кантїдїа́нъ.
Канті́дїй.
Капі́тѡнъ.
Карїѡ́нъ.
Ка́рпъ.
Карте́рїй.
Кассїа́нъ.
Касто́рїй.

Ка́сторъ.
Кастрі́хїй.
Касту́лъ.
Кате́рїй.
Кату́нъ.
Келесті́нъ.
Келсі́й.
Кенсорі́нъ.
Кеса́рїй.
Ке́сарь.
Киру́къ.
Ки́фа.
Кїнде́й.
Кїнтїлїа́нъ, и҆лѝ Квїн-
тїлїа́нъ.
Кїѡ́нъ.
Клавдїа́нъ.
Клавді́й.
Клеоні́къ.
Клео́па.
Кли́ментъ.
Кодра́тъ.
Кої́нтъ.
Конко́рдїй.
Ко́нѡнъ.
Ко́прїй.
Корни́лїй.
Корну́тъ.
Корѡна́тъ.
Космà.
Крискентїа́нъ.
Криске́нтъ.
Крі́спъ.
Кроні́дъ.
Куа́ртъ, и҆лѝ Ква́ртъ.
Ку́кша.
Куфі́й.
Кѡнстанті́нъ.
Кѷпрїа́нъ.
Кѷрїа́къ.
Кѷрі́ллъ.
Кѷрі́нъ.
Кѷрїѡ́нъ.
Кѷ́ръ.

Ла́зарь.
Ла́мпадъ.
Лаоді́кїй.
Ла́ргїй.
Лавре́нтїй.
Ла́връ.
Ле́въ.
Лео́нтїй.
Ле́онтъ.
Леѡні́дъ.
Левкі́й.
Лїве́рїй.
Лїмне́й, и҆лѝ Лїмні́й.
Лі́нъ.
Ло́ггїнъ.
Лукà.
Лукїа́нъ.
Луკі́й.
Лукїллїа́нъ.
Лу́ппъ.
Лѡ́тъ.
Лѷкарїѡ́нъ.
Лѷсїма́хъ.

Ма́гнъ.
Мака́рїй.
Македо́нїй.
Македѡ́нъ.
Макро́вїй.
Малахі́а.
Ма́лхъ.
Ма́мантъ.
Мамму́й.
Ману́илъ.
Марда́рїй.
Мардо́нїй.
Марїа́въ.
Марі́нъ.
Маркеллі́нъ.
Марке́ллъ.
Маркїа́нъ.
Ма́рко, и҆лѝ Ма́ркъ.
Марса́лїй.
Марѳїнїа́нъ.
Марті́нъ.
Мартѷ́рїй.
Маруѳъ.
Ма́ръ.
Ма́рѡнъ.
Матѳе́й.
Матѳі́й.
Мак̾сїа́нъ.
Мак̾сїмїа́нъ.
Мак̾сїмїлїа́нъ.
Мак̾сі́мъ.
Маврі́кїй.
Ма́връ.
Мавсі́ма.
Меді́мнъ.
Меласі́ппъ.
Меле́тїй.
Мелевсі́ппъ.
Мелїтѡ́нъ.

Ме́мнѡнъ.
Мена́ндръ.
Мене́а.
Мені́гнъ.
Меркꙋ́рій.
Ме́ртій.
Меѳо́дій.
Ми́на.
Минеѡ́нъ.
Минсіѳе́й.
Митрофа́нъ.
Міа́нъ.
Міли́ссенъ.
Мілі́й.
Міра́зъ.
Міса́илъ.
Міха́илъ.
Міхе́й.
Моде́стъ.
Мꙋ́ко.
Мѡкі́й.
Мѡѷсе́й.
Мѷгдо́ній.
Мѵ́рѡнъ.

Наза́рій.
Наркі́ссъ.
Наꙋ́мъ.
Наѳана́илъ.
Некта́рій.
Неофѵ́тъ.
Не́стѡръ.
Неѡ́нъ.
Ни́рса.
Ни́фѡнтъ.
Ніка́ндръ.
Ніканѡ́ръ.
Ніки́та.
Ніки́форъ.
Нікоди́мъ.
Ніко́ла, и҆лѝ Нікола́й.
Нікола́й.
Нікостра́тъ.
Ні́кѡнъ.
Ні́лъ.
Ні́тъ.
Нѷктополіѡ́нъ.

Ѻ҆лѷмпа́нъ, и҆лѝ Ѻ҆лѷ́мпъ.
Ѻ҆лѷ́мпій.
Ѻ҆ни́сій.
Ѻ҆ні́сімъ.
Ѻ҆нисі́форъ.
Ѻ҆нꙋ́фрій.
Ѻ҆ре́нтій.
Ѻ҆ре́стъ.
Ѻ҆стрѵ́хій.

Пагкра́тій, и҆лѝ Панкра́тій.
Пагха́рій, и҆лѝ Панха́рій.
Паі́сій.
Пакто́вій.
Палла́дій.
Па́мва.
Па́мвѡнъ.
Памфалѡ́нъ.
Памфами́ръ.
Памфі́лъ.
Пансо́фій.
Пантелеи́мѡнъ.
Па́па.
Па́пій.
Папѵ́ла.
Парамо́нъ.
Па́рдъ.
Париго́рій.
Парме́ній.
Парме́нъ.
Паро́дъ.
Парѳе́ній.
Пасікра́тъ.
Пата́пій.
Патермꙋѳі́й.
Патрі́кій.
Патро́въ.
Патро́клъ.
Пафнꙋ́тій.
Пахѡ́мій.
Па́велъ.
Павлі́нъ.
Павсіка́кій.
Павсілѵ́пъ.
Пе́лій.
Перегрі́нъ.
Пе́тръ.
Пеѡ́нъ.
Пига́сій.
Пі́менъ.
Пі́нна.
Піо́ній.
Пі́стъ.
Платѡ́нъ.
Полꙋ́вій.
Полѷе́нъ.
Полѷе́ѵктъ.



Полv́кáрпъ.
Полv́хрóній.
Помпéй.
Помпиній.
Помпíй.
Пóнтій.
Поплíй.
Порфv́рій.
Потíтъ.
Прилидіáнъ.
Прíскъ.
Прóвъ.
Прокéссъ.
Прóклъ.
Прокóпій.
Прокꙋлъ.
Протáсій.
Протéрій.
Прóхоръ.
Прѡтогéнъ.
Прѡтолеѡ́нъ.
Прѡ́тъ.
Пꙋдъ.
Пꙋплíй.

Равꙋла.
Разꙋмникъ.
Рéасъ.
Ревокáтъ.
Рíмма.
Рíзъ.
Родіѡ́нъ.
Родоніáнъ.
Рꙋстíкъ.
Рꙋфíнъ.
Рꙋфъ.

Рѡмáнъ.
Рѡмv́лъ.

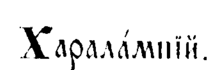
Сáвва.
Савватíй.
Савéлъ.
Савéрій.
Савíнъ.
Садѡ́къ.
Сакердѡ́нъ.
Саламáнъ.
Самéй.
Самꙋилъ.
Самѡ́нъ.
Самѱѡ́нъ.
Сарвíлъ.
Сасóній.
Саторíнъ.
Саторний.
Саторнíлъ.
Саторнíнъ.
Сатꙋрнíнъ.
Сатv́ръ.
Севастіáнъ.
Северíнъ.
Северіáнъ.
Севиріáнъ.
Севи́ръ.
Секꙋндъ.
Селевкíй.
Селéвкъ.
Селíній.
Сеннíсъ.
Серапіѡ́нъ.
Серафíмъ.
Серафіѡ́нъ.

Сéргій.
Сíвелъ.
Сíгицъ.
Сíла.
Сіл́анъ.
Сілвáнъ.
Сілвéстръ, или Сільвéстръ.
Сілꙋáнъ.
Сíмѡнъ.
Сіоній.
Сісíній.
Сісѡ́й.
Сíѕтъ.
Смарáгдъ.
Солохѡ́нъ.
Сонирíлъ.
Софóніа.
Спевсíппъ.
Спv́рідѡ́нъ.
Стахv́й.
Стефáнъ.
Стратонíкъ.
Стратѡ́нъ.
Стратѡ́ръ.
Сꙋíмвлъ.
Сѡзóнтъ.
Сѡкрáтъ.
Сѡсіпáтръ.
Сѡ́ссій.
Сѡсѳéнъ.
Сѡфрóній.
Сv́меѡ́нъ.
Сv́мфоріáнъ.

Тара́сій.
Тара́хъ.
Татїѡ́нъ.
Тавріѡ́нъ.
Тере́нтій.
Те́ртій.
Тївꙋ́ртій.
Ті́грій.
Тїмола́й.
Тїмоѳе́й.
Ті́мѡнъ.
Ті́тъ.
Трагквїллі́нъ.
Трїві́мій.
Трїфѵ́ллій.
Трофі́мъ.
Трѡа́дій.
Трѵ́фѡнъ.
Тꙋрво́нъ.
Тѵ́хїкъ.
Тѵ́хѡнъ.

Оуале́нті́нъ, или̂ Валенті́нъ.
Оуа́лентъ, или̂ Ва́лентъ.
Оуалеріа́нъ, или̂ Валеріа́нъ.
Оуалле́рій, или̂ Вале́рій.
Оуа́ръ.
Оурва́нъ.
Оурпасіа́нъ.

Фа́вій.
Фанті́нъ.
Фармꙋ́ѳій.
Фарна́кій.
Фавстїа́нъ.
Фа́встъ.
Фелїкі́ссїмъ.
Фили́зъ.
Фїла́грій.
Фїладе́лфъ.
Фїларе́тъ.
Фїлете́ръ.
Фїлимѡ́нъ, или̂ Фїлимо́нъ.
Фїли́тъ.
Фїлі́ппъ.
Фі́ллъ.
Фїлого́ній.
Фїлокти́мѡнъ.
Фїлоло́гъ.
Фїлосо́фъ.
Фїлоѳе́й.
Фїлꙋме́нъ.
Фїнее́съ.
Фїрмі́нъ.
Фі́рмосъ.
Флавїа́нъ.
Фла́вій.
Фле́гонтъ.
Флоре́нтій.
Флѡ́ръ.
Форві́нъ.
Фронта́сій.
Фрꙋме́нтій.
Фꙋлвїа́нъ.
Фꙋртꙋна́тъ, или̂ Фортꙋна́тъ.
Фꙋсі́къ.
Фѡ́ка.
Фѡсти́рій.
Фѡ́тій.
Фѡті́нъ.
Фѡ́тъ.


Харала́мпій.
Харі́сїмъ.
Харїтѡ́нъ.
Хери́мѡнъ.
Хрїстофо́ръ.
Хрѷса́нѳъ.
Хрѷсого́нъ.
Хрѷсо́тель.
Хꙋдїѡ́нъ.
Хꙋздаза́тъ, или̂ Оусѳаза́нъ.

Ѿръ.
Ѿсі́а.

Ѯа́нѳій.
Ѯенофѡ́нтъ.

Ѱо́й.

Ѳадде́й.
Ѳа́лъ.
Ѳалале́й.
Ѳала́ссій.
Ѳавма́сій.
Ѳеаге́нъ.
Ѳеме́лїй.
Ѳемїстокле́й.
Ѳеоге́нъ.
Ѳеогні́дъ.
Ѳео́гній.
Ѳеогнѡ́стъ.



Ѳеодо́сій.
Ѳеодо́тъ.
Ѳеодо́хъ.
Ѳеоду́лъ.
Ѳеодѡрі́тъ.
Ѳео́дѡръ.
Ѳеоктирі́стъ, и҆лѝ Ѳеостирі́ктъ.
Ѳеокті́стъ.
Ѳеопе́мптъ.
Ѳеопі́стъ.

Ѳеопре́пій.
Ѳеостирі́ктъ.
Ѳеості́хъ.
Ѳеоте́кнъ.
Ѳеоѵ́хъ.
Ѳеофа́нъ.
Ѳео́філъ.
Ѳеофѷла́ктъ.
Ѳерапо́нтъ.
Ѳе́рмъ.
Ѳеспе́сій.

Ѳеѡ́на.
Ѳїфаи́лъ.
Ѳѡма̀.
Ѳѵ́рсъ.

Ѵ҆акі́нѳъ.
Ѵ҆па́тій.
Ѵ҆пере́хій.
Ѵ҆пери́хій.

## 2. Женскія имена.

А҆га́пїа.
А҆га́ѳїа.
А҆гаѳоклі́а.
А҆гаѳоні́ка.
А҆гні́а.
А҆грїпі́на.
А҆кѵлі́на.
А҆леѯа́ндра.
А҆левті́на, и҆лѝ Валенті́на.
А҆́лла.
А҆настасі́а.
А҆нїмаі́са, и҆лѝ А҆нїмаі́да.
А҆́нна.
А҆нтѡні́на.
А҆нѳи́са.
А҆нѳі́а.
А҆нѳу́са.
А҆нѵ́сїа.
А҆поллїна́рїа.
А҆пфі́а.

А҆рїа́дна.
А҆рте́мїа.
А҆рхела́а.
А҆скитре́а.
А҆склїа́да, и҆лѝ А҆склипїодо́та.
А҆склипїодо́та.
А҆ѳана́сїа.
А҆вгу́ста.

Варва́ра.
Васїлі́сса.
Ва́сса.
Веве́а.
Вирі́не́а, и҆лѝ Верοні́ка.
Вѣ́ра.

Гла́ѳа.
Гаїані́а.
Га́ли.
Гали́на.

Глафѵ́ра.
Глѵке́рїа.
Голїнду́ха.

Да́рїа.
До́мна.
Домні́ка.
Домні́на.
Дросі́да.
Дукλі́да.
Дѡроѳе́а.

Е҆катері́на.
Е҆ле́на.
Е҆лїкѡні́да.
Е҆лїсаве́та, и҆лѝ Е҆лїсаве́ѳа.
Е҆нна́ѳа.
Е҆пїсти́ма.
Е҆пїха́рїа.
Е҆рмїоні́а.

Ёрωтіида.
Еѵа́нѳіа.
Еѵвула.
Еѵге́ніа.
Еѵдокі́а.
Еѵдоѯі́а.
Еѵла́ліа.
Еѵлампі́а.
Еѵні́кіа.
Еѵпраѯі́а.
Еѵсе́віа.
Еѵсто́ліа.
Еѵтро́піа.
Еѵфи́міа.
Еѵфрасі́а.
Еѵфросѵ́ніа.
Еѵѳа́ліа.

Зинаі́да.
Зинові́а.
Зѡ́а.

Иршіда.

Іа.
Іла́ріа.
Іри́на.
Іраі́да.
Ісідѡ́ра.
Іуліа.
Іуліані́а.
Іулі́тта.
Іуніа.
Іустіна.
Іѡві́лла.

Каздо́а.
Кале́ріа.
Калі́са.
Каллі́ста.
Калліѳені́а.
Капетѡлі́на.
Касі́ніа.
Керкѵ́ра.
Кікілі́а.
Клавді́а.
Клеопа́тра.
Конко́рдіа.
Криске́нтіа.
Кѵ́ра.
Кѵріакі́а.
Кѵріе́на.
Кѵрі́лла.

Ларі́са.
Леоні́лла.
Лукі́а.
Луки́на.
Любо́вь.
Людми́ла.
Лѵді́а.

Макрі́на.
Маме́лхѳа.
Мамѵ́ка.
Мане́ѳа.
Марі́а.
Маріа́мна.
Марі́на.
Маріѡні́лла.
Ма́рѳа.
Мастриді́а.

Матрѡ́на.
Ма́вра.
Мела́ніа.
Мелітина.
Минодѡ́ра.
Митродѡ́ра.
Муза.
Мѡікѡ́.
Мѵропі́а.

Надежда.
Ната́ліа.
Неоні́ла.
Ні́ка.
Ні́на.
Не́нна.
Нунехі́а.
Нѵмфодѡ́ра.

Ольга.
Олѵмпіа́да.

Параске́ва.
Па́вла.
Пелагі́а.
Перпе́тва.
Піа́ма.
Платѡні́да.
Полѵѯе́ніа.
Попли́а.
Препедігна.
Пріскі́лла.
Проскуді́а, или Прос-
до́ка.
Пулхе́ріа.



Раи́са.
Рі́ѱі́мі́а.
Рѹфі́на.

Севастїа́на.
Серафі́ма.
Сі́ра.
Снандѹлі́а.
Соломоні́а.
Софі́а.
Стефані́да.
Сѡса́нна.
Сѡсїпа́тра.
Сѵ́гклитїкі́а.

Таі́сіа.
Татїа́на.
Текѹ́са.
Трѵфе́на.

Оу҆аленті́на, и҆лѝ Валенті́на.
Оу҆ї́ркѡ̀.

Фаі́на.
Фа́ѵста.
Феврѡ́нїа.
Ферѹѳа.
Филїкїта́та.
Филїца́та.
Фі́ва.
Фїлїппі́а.
Фїлоні́лла.
Фѡті́на.
Фѡті́нїа.

Харїе́сса.
Харі́та.
Харїті́на.
Хїоні́а.

Хрїсті́на.
Хрїстодѹла.
Хрѵсі́а.

Ѯанѳі́ппа.
Ѯе́нїа.

Ѳе́кла.
Ѳеодо́сїа.
Ѳеодо́тїа.
Ѳеодѹлі́а.
Ѳеодѡ́ра.
Ѳеокті́ста.
Ѳеоні́лла.
Ѳеопїсті́а.
Ѳеофа́нїа.
Ѳеофі́ла.
Ѳессалонїкі́а.
Ѳиве́а.
Ѳѡмаі́да.



# ОГЛАВЛЕНІЕ.





